

༄༅། །ཇི་བཅུན་དོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མའི་སྐབ་ཐབས་བསྐྱེད་པ་འདོད་དགུ་མཚོག་སྦྱོལ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

# *The Supreme Bestowal of Aspirations*

An abbreviated Jetsün Vajrayogini Sadhana





## *The Supreme Bestowal of Aspirations*

*An abbreviated Jetsün Vajrayogini Sadhana*

- 2 Blessing the Inner Offering (Nectar)
- 3 Blessing the Outer Offerings
- 4 Offering the Preliminary Torma
- 7 Protection Sphere
- 8 Refuge
- 8 Bodhicitta
- 8 The Self Blessing
- 9 Vajrasattva
- 11 The Field of Accumulation
- 14 Supplication to the Lamas
- 15 The Four Immeasurables
- 16 The Generation Stage
- 19 Donning the Armor
- 21 Merging of Samaya and Wisdom Beings
- 21 Empowerment
- 24 The Inner Offering
- 25 The Secret Offering
- 26 The Offering of Suchness
- 28 Mantra Recitation
- 29 Dissolution
- 30 Torma Offering to Yogini and Mandala Deities
- 32 Torma Offering to Worldly Entities
- 36 The Hand Offering
- 39 The Ganachakra
- 44 Aspiration Prayer
- 45 The Prayer of Auspiciousness



ན་མོ་བཟོ་བུ་རྒྱ་ལྷོ། །རྣམ་འབྱོར་པ་གང་ཞིག་སྟོན་བརྒྱན་ལྷན་གཅིག་སྐྱེས་མ་ཉམས་སུ་ལེན་པ་ལ། དང་པོ་བརྒྱན་པའི་ལོ་རྒྱུས་མདོར་བསྟུན་དང་སྐྱབ་ཐབས་དངོས་སོ། །དང་པོ། སུ་ཆེན་ལྷ་རོ་པས་ཕུལ་ཏེ་རིའི་  
དགོན་དུ་སྐྱབ་སྐྱུར་གྱི་རྒྱལ་པོ་མར་པ་ལོ་ལྷ་དེ་ཉིད་ལ་ཁྱོད་སྲར་སུ་ལའང་མ་གཤམ་པའི་བྱང་ཚོས་མཁའ་འགྲོ་སྟོན་བརྒྱན་གྱི་ཚོས་སྟེར་བ་ཡིན་གསུངས་ནས། ལུམ་དོ་རྗེ་སག་མོ་ལྷ་མོ་བཙོ་ལྷ་མ། བདུན་མ། ལྷ་མ།  
ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་མ་རྣམས་ཀྱི་དབང་སིན་རྒྱ་རའི་དཀྱིལ་འཁོར་ལ་བརྟེན་ནས་བསྐྱར། ལྷ་མའི་སྐྱབ་གསུང་བྲགས་ཀྱི་དཀྱིལ་འཁོར་ལ་བརྟེན་ནས་བཟོའི་དབང་དང་། གདམས་ངག་རྣམས་རྗེས་པར་གནང་ནས། ཐོས་  
པ་དགའ་ཞེས་བྱ་བའི་གདུལ་བྱ་དེ་ལ་བྱིན་ཅིག་སྤིན་ལས་དར་རྒྱས་སུ་འགྱུར་བ་ཡིན་གསུངས། སྐྱབ་སྐྱུར་གྱི་རྒྱལ་པོ་མར་པ་ལོ་ལྷ་མ་གྱང་རྗེ་བཙུན་མི་ལ་རས་པར་མཁའ་འགྲོ་སྟོན་བརྒྱན་གྱི་གདམས་ངག་འདི་  
ཁྱོད་ལ་མཚོག་ཏུ་བྱིན་པས་བུམ་པ་གང་བྱོའི་རྒྱལ་དུ་ཡོད་དོ། ། དའི་ཚིག་རྣམས་ལ་རྟུན་དང་གདམས་ངག་རྣམས་ལ་ལྷག་ཆད་ཡོད་རི་ཞེས་ལྷ་མས་ཡི་དམ་དཔང་དུ་བཙུགས་པའི་དབུ་སྐྱབ་བཞེས་ནས་དབང་དང་  
གདམས་ངག་རྗེས་པར་གནང་། རྗེ་སྐམ་པོ་པས་མི་ལ་རས་པ་ཐོག་མར་མཇུག་བའི་དུས། རྗེ་བཙུན་གྱི་ཞལ་ནས། སྲར་གྱི་དབང་བསྐྱར་རྣམས་ཀྱིས་གོ་མི་ཚོད་པ་མིན་ཏེ། རྟེན་འབྲེལ་གྱི་ཆེ་བ་ཡིན་པས་ང་རང་གི་  
ལུགས་ཀྱི་བྱིན་རྒྱབས་བྱེད་དགོས་གསུང་། སྟོན་བརྒྱན་གྱི་ལུགས་སུ་སིན་རྒྱ་རའི་དཀྱིལ་འཁོར་ལ་བརྟེན་ནས་མག་མོའི་བྱིན་རྒྱབས་མཛད་ནས། དབང་དང་མག་ངག་ཐམས་ཅད་རྗེས་པར་གནང་བ་ལས། བྱང་  
པར་མཁའ་འགྲོ་སྟོན་བརྒྱན་ནང་གི་ཡང་སྟོང་ལྷ་བུར་གྱུར་པ། རྗེ་བཙུན་དོ་རྗེ་རྣམས་འབྱོར་ལྷན་གཅིག་སྐྱེས་མ་འདི་ཉིད་དོ་རྗེ་འཆང་ནས་རྩ་བའི་སྐྱེས་པར་དུ་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་ཡིད་དམ་གཙོ་བོ་བྱུང་ནས་  
བཀའ་བརྒྱན་གོང་མ་རྣམས་ཀྱིས་ཐུགས་ཉམས་སུ་བཞེས་པས་ཉམས་རྟོགས་དབྱིས་བྱིན་པ་བརྟེན་པ་དག་ཞལ་ནས་ཞལ། སྟོན་ནས་སྟོན། གཅིག་ནས་གཅིག་ཏུ་བརྒྱན་པའི་བྱིན་བརྒྱབས་ཚན་ལ་གིན་ཏུ་ཆེ་བ་ཉིད་  
དོ། ། གཉིས་པ། དུས་མ་ངེས་པ་དང་གང་ཡང་རུང་བའི་དུས་སུ། དུར་ཁྱོད་སོགས་གནས་རབ་ཏུ་དབེན་པར་དོ་རྗེ་རྣམས་འབྱོར་མའི་བྱིས་སྐྱེའི་མདུན་དུ་ནང་མཚོད་དང་རྗེར་རིལ་ཁ་ཏུ་སོགས་སྐྱབ་རྗེས་ཡོ་བྱད་  
གང་དགོས་རྣམས་དང་། བྱང་རྒྱལ་གྱི་སེམས་དང་ལྷན་པས་ངང་རང་ཉིད་ལྷར་གསལ་བ་ནི།

*Namo Badzra Barahi.*

*For any Yogi who wishes to practice the co-emergent mother of the hearing lineage, first there is the abbreviated history of the lineage and then the actual sadhana:*

*At his hermitage in Pushpabari, the pandita Naropa told the king of translators, Marpa, “I am entrusting you with an exceptional Dharma from the Dakini Hearing Lineage which you have never heard of prior to this.” Then using mandalas of sindura, he bestowed the empowerments for the mother Vajra Varahi as the fifteen, seven, and five dakinis, as well as the co-emergent dakini. Relying on the mandala of the guru’s enlightened body, speech, and mind, he gave all the symbol empowerments and pith instructions in their entirety. He then said, “give these to your disciple known as Töpagha, for his enlightened activity will flourish and spread.”*

*The king of translators, Marpa Lotsawa later told Jetsün Milarepa, “through this supreme gift of pith instructions from the Dakini Hearing Lineage, I will transfer everything to you, fully filling the vase. I can guarantee that these words of mine are without deceit. There is nothing in the pith instructions which has been added or omitted, as the Lama and Yidam are my witness, this I solemnly swear,” and so saying he gave the empowerments and pith instructions in all their entirety to Milarepa.*

*Then when Gampopa first met Milarepa, Jetsün Milarepa said to him, “it is not that the empowerments which have been bestowed upon you prior to this are useless but because of the greater auspiciousness of interdependence, I shall grant you the blessings from my own tradition.” Then based on the mandala of sindura from the tradition of the hearing lineage, he conferred the blessing of Vajra Varahi. Out of all the entirety of empowerments and pith instructions he gave, this Co-emergent Jetsün Vajrayogini is like the innermost heart essence of the exceptional Dakini Hearing Lineage. She has been practiced by all the Kagyu masters of the past, who regarded her as their foremost yidam deity, from Vajradhara up to the present root guru. By practicing her, they encountered the full culmination of experience and realization.*

*Since it has been passed down from mouth to mouth, ear to ear, from person to person, the energetic potency of the lineage blessing is exceptionally powerful.*

*At any particular time, when suitable, in a secluded place, such as charnel grounds or the like, before a painted image of Vajarayogini, arrange the inner offerings, a vajra and bell, a damaru and so forth—whatever needed practice materials. With a mind of bodhicitta, clearly arise from within as the deity.*



དམ་ཡི་དབྱེར་མེད་བདུད་རྩི་རྒྱ་མཚོར་གྱུར།

DAM YE YER ME DU TSI GYAM TSOR GYUR

Through this samaya and wisdom merge / And the nectar becomes a vast sea

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱི།

OM AH HUNG Bless by reciting three times

ཞེས་ལན་གསུམ་བརྗོད་པས་བྱིན་བརྒྱབས། བདུད་རྩི་རང་གི་ལག་གཡོན་གྱི་སྤྱིན་ལག་གིས་སྒངས་ཏེ་སྤྲོ་ཐོག་ཏུ་ཐུང་ངོ། མཚོད་པ་བྱིན་རྒྱབས་ནི། ཀུན་ལ་བདུད་རྩི་འཕོར་ཞིང་བསང་སྐྱེས།  
Take some nectar with the ring finger of your left hand and taste it with your tongue. Then to bless the offerings, sprinkle nectar everywhere to purify.

*Blessing The Outer Offerings*

ཨོཾ་ཁཇཱ་རོ་ཏེ་ཧྱཱི་ཧྱཱི་ཕཎ།

OM KHANDAROHE HUNG HUNG PHET

ཨོཾ་སྣ་སྣ་མ་ཕུརྱ་སཐ་རྣ་ལྷུངསྣ་སྣ་མ་ཕུརྱོལྟེ།

OM SWABHAWA SHUDDHA SARVA DHARMA SWABHAWA SHUDDHO HANG

སྣོང་པའི་ངང་ལས་ཨ་ལས་ཐོད་པའི་ནང་། ཧྱུ་ལས་མཚོད་ཡོན་ཞབས་བསིལ་མེ་ཏོག་སྣོས།

TONG PÉ NGANG LE AH LE TÖ PÉ NANG / HUNG LE CHÖ YON ZHAB SIL ME TOK PU

From within the state of emptiness / Appear the skulls with a HUNG inside  
From that manifests water to drink / Bathing water, flowers, and incense

སྣང་གསལ་དྲི་ཆབ་ཞལ་ཟས་རོལ་མོ་སོགས། ཀུན་བཟང་མཚོད་རྩིན་ལྟ་བུ་སྣོང་གསུམ་གང་།

NANG SAL DRI CHAB ZHAL ZE ROL MO SOK / KUN ZANG CHÖ TRIN TA BU TONG SUM GANG

Glowing light, fragrant perfumes, and food / Cymbals and the like, they all amass  
As Samantabhadra's off"ring clouds / Filling up the three fold universe

དོ་རྗེ་ནལ་འབྱོར་མ་དང་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས། དགེས་པ་བསྐྱེད་བྱས་མཚོན་སློན་བསམ་མི་བྱལ།  
 DOR JE NAL JOR MA DANG KHAN DRO TSOK / GYE PA KYE NU CHÖ TRIN SAM MI KYAB  
 Vajrayogini and the hosts of / Gathered dakinis express delight  
 The energy of the off'ring clouds / Is beyond the scope of intellect

ཨོ་བཟླ་ཨཱཱྀ་ཨཱཱྀཿ། དེ་བཞིན་དུ། སྨྱ་ཏྲི། བུཎྜིཿ ལྷ་པོཿ ལྷ་ལོ་ཀཿ གཏླཿ བེ་མི་ཏྲིཿ བཟླ་ཨཱཱྀཿ།  
 OM BADZRA ARGHAM AH HUNG *In the same way:* PADYAM / PUSHPE / DHUPE  
 ALOKE / GANDHE / NEWIDYE / SHAPTA AH HUNG

སོགས་རོལ་མོའི་བར་སྐྱར་བ་སོ་སོའི་ཕྱག་རྒྱ་དང་བཅས་པས་བྱིན་རྒྱབས། དེ་ནས་སློན་འགྲོའི་གཏོར་མ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས།  
*Bless together with each of the mudras up to concluding with music. Then to bless the preliminary tormas:*

*Offering The Preliminary Torma*

ཨོ་ཁམ་རོ་ཏེ་ཏྲི་ཏྲི་པཎ། བསངས།

*Cleanse with* OM KHANDAROHE HUNG HUNG PHET

ཨོ་སྤ་སྤྱ་ཕ་བུ་རྒྱ་སའ་རྒྱ་མུ་མུ་སྤྱ་ཉཱ་ཉཱ་གིས་སྐྱངས།

*With* OM SWABHAWA SHUDDHA SARVA DHARMA SWABHAWA SHUDDHO HANG *purify*

སྟོང་པའི་ངང་ལས་རླུང་མེ་ཐོན་སྐྱེད་སྟེང་། མཚན་ལྡན་བླ་རྒྱ་ཕྱི་དཀར་ནང་དམར་ནང་།

TONG PÉ NGANG LE LUNG MÉ TÖ GYE TENG / TSEN DEN BHAN DHA CHI KAR NANG MAR NANG  
 From within the state of emptiness / Atop wind, fire, and a hearth of skulls  
 Is a skull cup bearing qualities / Red inside with white exterior



ཨོཾ་ཕྱོགས་སྐྱོང་ཁྱོད་ལྷ་དང་སྐུ། གནོད་སྐྱོན་སྐྱོན་པོ་འབྱུང་པོ་དང་། ཤ་བ་ཡི་དྲུག་སྐྱོན་བྱེད་དང་།

OM CHOG KYONG ZHING KYONG LHA DANG LÜ / NÖ JIN SIN PO JUNG PO DANG / SHA ZA YI DAG NYO CHE DANG

OM spirits guarding the directions and / Local protectors, gods, and nagas / Spirits bringing harm and rakshasas  
Phantoms and those beings who feed on flesh / Hungry ghosts and crazy making ones

བརྗེད་བྱེད་མཁའ་འགོ་མ་མོའི་ཚོགས། མཚོད་སྐྱོན་མཐུན་པའི་གཏོར་མ་འདི།

JE CHE KHAN DRO MA MO TSOK / CHÖ JIN TUN PÉ TOR MA DI  
Forces who inflict forgetfulness / And swarms of mamos and dakinis

བཞེས་ནས་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ། བྱང་ཚུབ་སྐྱབ་པའི་གྲོའ་མཛད་ཅིང་།

ZHE NE NAL JOR DAG CHAG LA / JANG CHUB DRUB PE DRO DZE CHING  
Take this torma as a proper gift / And assist us yogins in our aim / To accomplish great awakening

འགལ་སྐྱེན་ཉེར་འཚེ་ཞི་བ་དང་། འཕྲིན་ལས་རྣམ་བཞི་འགྲུབ་པར་མཛོད།

GAL KYEN NYER TSE ZHI WA DANG / TRIN LE NAM ZHI DRUB PAR DZO  
Pacify all adverse conditions / Along with danger and injury  
Help us to successfully fulfill / The four enlightened activities

ཅེས་འདོད་དོན་གསོལ་ནས་མགོན་རྣམས་རང་གནས་སུ་གཤེགས་ལ་གཏོར་མ་གཙང་སར་དོར་རོ། དེ་ནས་བསྐྱུང་འཁོར་བསྐྱོམ་པ་ནི།

*Having prayed for the fulfillment of our goals, the torma can be discarded in a clean place and the guests depart to their own abodes. Then to meditate on the protection sphere:*

*Protection Sphere*

ཨོ་སུམ་མའི་སུམ་མའི་རྩྱུ་རྩྱུ་པཎ། ཨོ་གྲི་ཁྱ་གྲི་ཁྱ་རྩྱུ་རྩྱུ་པཎ།

OM SUMBHANI SUMBHANI HUNG HUNG PHET / OM GRIHANA GRIHANA HUNG HUNG PHET

ཨོ་གྲི་ཁྱ་པ་ཡ་གྲི་ཁྱ་པ་ཡ་རྩྱུ་རྩྱུ་པཎ། ཨོ་ཨྲ་ན་ཡ་ཏོཾ ལྷ་ག་ལྷ་བཟོ་རྩྱུ་རྩྱུ་པཎ།

OM GRIHANA PAYA GRIHANA PAYA HUNG HUNG PHET  
OM AH NAYA HO BHAGAWAN BADZRA HUNG HUNG PHET

རྩྱུ་བཞི་འཇམ་གསལ་ལས་འོད་ཟེར་ཕྱོགས་བཅུར་སྒྲོལ། རོ་རྗེ་ལ་གཞི་རྒྱ་གུར་བྱ་བ་དང་།

HUNG ZHI NGAG LE Ö ZER CHOG CHUR TRO / DOR JE SA ZHI RA GUR DRA WA DANG  
*HUNG* from the four mantras light rays stream forth / Spreading to the ten directions and  
In a single instant manifest / As a vajra ground, fence, tent and net

ལྷ་བྲེ་རོ་རྗེ་མེ་དཔུང་བར་མཚམས་མེད། སྒོ་མཚམས་ལྷ་བརྒྱད་སྐད་ཅིག་གསལ་བར་གྱུར།

LA DRE DOR JE MÉ PUNG BAR TSAM MÉ / GO TSAM GYE KE CHIG SAL WAR GYUR  
Vajra canopy and vajra fire / Without any spaces in between  
In the main and intermediate / Directions appear eight deities

ཨོ་མེ་དྲི་འཇམ་བཟོ་ལྷ་པ་ཟོ་བཟོ་རྩྱུ། ཨོ་བཟོ་པ་ཀླ་ར་རྩྱུ་པཎ།

OM MENDINI BADZRI BHAWA BADZRA BHANDA HUNG / OM BADZRA TRAKARA HUNG PAM HUNG

ཨོ་བཟོ་པ་ཕྱུར་རྩྱུ་པཎ། ཨོ་བཟོ་བི་ཏུ་ན་རྩྱུ་པཎ།

OM BADZRA PANTSAR HUNG BAM HUNG / OM BADZRA BITANA HUNG KHAM HUNG

ཨོ་བཟོ་ཤ་ར་ལྷ་འཇམ་པཎ། ཨོ་བཟོ་ལྷ་འཇམ་ལྷ་འཇམ་རྩྱུ་རྩྱུ་རྩྱུ།

OM BADZRA SHARA DZWALA TRAM SAM TRAM / OM BADZRA DZALA ANALARKA HUNG HUNG HUNG

ཅེས་སྒྲགས་དོན་ཅམས་བྲན་པར་བྱ། དེ་ནས་སྐྱབས་འགོ་ཞེ། *You should reflect the meaning of the mantras. Then to go for refuge*

*Refuge*

འགྲོ་རྣམས་བསྐྱེད་འདོད་བསམ་པ་ཡི། སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་དགེ་འདུན་ལ།  
DRO NAM DRAL DÖ SAM PA YI / SANG GYE CHÖ DANG GEN DUN LA  
With the intention to free all beings / I ever and always seek refuge

བྱང་ཚུབ་སྣོང་པོ་ཅི་མཚིས་ཀྱི་བར། ཉག་པར་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚི། ཞེས་ལན་གསུམ་བཅོམ།  
JANG CHUB NYING PO CHI KYI BAR / TAK PAR DAK NI KYAB SU CHI  
In the Buddha, Dharma and Sangha / Until enlightenment manifests *Recite three times*

*Bodhicitta*

སེམས་བསྐྱེད་པ་ནི། ཤེས་རབ་སྣོང་བཅེ་དང་བཅས་པས། བཙོན་པས་སེམས་ཅན་དོན་དུ་བདག  
SHE RAB NYING TSE DANG CHE PE / TSÖN PE SEM CHEN DÖN DU DAG  
Through wisdom with love and compassion / For the sake of sentient ones' welfare

སངས་རྒྱལ་མདུན་དུ་གནས་བཅས་ཏེ། རྗེགས་པའི་སངས་རྒྱལ་ཐོབ་པར་བགྱིའོ། ལན་གསུམ་བཅོམ།  
SAN GYE DUN DU NE CHE TE / DZOG PE SAN GYE TOB PAR GI'O  
In the presence of the Buddhas here / I dedicate myself to achieve / Thoroughly perfected Buddhahood *Recite three times*

རང་བྱིན་རྒྱབས་ནི།  
*For the self blessing:*

*The Self Blessing*

གཤོད་ནས་རང་གི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ནི། རང་བཞིན་རྣམ་དག་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་ཉིད།  
DÖ NE RANG GI LU NGAG YI SUM NI / RANG ZHIN NAM DAG DOR JE NAL JOR NYI  
From the very beginning my own / Body, speech and mind have always been  
The naturally pure true essence of / Vajrayogini herself, likewise

ཡུང་ངམ་དག་པ་རྒྱལ་བ་རིགས་ལྔ་དང་། ཁམས་ལྔ་དག་པ་ལྷུང་བྱེད་མ་སོགས་ཡུམ།

PUNG NGA DAG PA GYAL WA RIG NGA DANG / KHAM NGA DAG PA TUNG CHE MA SOK YUM

The five aggregates are none other / Than the five pure buddha families and  
The five elements purified are / The five mothers such as *Tungchema*<sup>1</sup>

སྐྱེ་མཆེད་རྣམ་དག་སེམས་དཔའ་སེམས་མའི་ཚོགས། ཡུང་ཁམས་སྐྱེ་མཆེད་གདོད་ནས་དག་པའོ།

KYEM CHE NAM DAG SEM PA SEM MÉ TSOG / PUNG KHAM KYEM CHE DÖ NE DAG PA'O

The fully pure spheres of perception / Are male and female bodhisattvas  
The aggregates, elements, and the / Perception spheres are pure from the start

ཨོྩ་སྤ་གྲི་ཏ་པ་རི་བྱུང་སའ་རྣམ་སྤ་གྲི་ཏ་པ་རི་བྱུང་ཉཱ་ཉཱ། ཞེས་སོ།

OM TRATITA PARI SHUDDHA SARVA DHARMA TRATITA PARI SHUDDHO HANG

རྩོར་སེམས་བསྐྱོམ་བཞུས་ནི།

*For the meditation and recitation on Vajrasattva:*

### *Vajrasattva*

ལྷི་བོར་པད་ལྷའི་གདན་ལ་རྩོ་རྩེ་སེམས། ལྷོན་ལྷའི་མདོག་ཅན་དར་དང་རིན་ཆེན་བརྒྱན།

CHI WOR PE DE DEN LA DOR JE SEM / TON DE DOG CHEN DAR DANG RIN CHEN GYEN

Above my crown is Vajrasattva / On a moon cushion and lotus seat  
His complexion like the autumn moon / Draped in silks and strewn with precious jewels

རྩོར་དྲིལ་བསྐྱོལ་འཛིན་བྱགས་ཀར་ལྷ་སྟེང་རྒྱ། ཡིག་བརྒྱའི་སྤྲུགས་ལས་འོད་འཕྲོས་ཕྱོགས་བརྩུ་ཡི།

DOR DRIL NOL DZIN TUK KAR DA TENG HUNG / YIG GYE NGAG LE Ö TRO CHOG CHU YI

Crossed his hands hold a vajra and bell<sup>2</sup> / And at his heart on a moon is hung  
From the hundred syllable mantra / Light rays stream out to the Buddhas and

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་བྱགས་རྩེའི་འོད་བསྐྱེས་ཐིམ།

SAN GYE JANG SEM TUG JE Ö DU TIM

Bodhisattvas of ten directions / Gather the light of their compassion

སྒྲགས་ལས་འོད་བྱུང་རང་གི་ཚངས་བྲུག་ལྷགས།  
SAN GYE JANG SEM TUK JE Ö DU TIM / NGAG LE Ö JUNG RANG GI TSANG ÜG ZHUG  
And absorbing back, bright nectar flows / From the mantra entering my crown

སྡིག་སྐྱིབ་ཀུན་དག་ཡིག་བརྒྱའི་བཟླས་པར་བཅོལ།  
DIG DRIB KUN DAG YIK GYA DE PAR TSON  
Cleansing all the defilements and veils / Thus recite the hundred syllables

ཨོྃ་ཤྲི་བཏྟ་ཏེ་རུ་ཀ་ས་མ་ཡ། །མ་རུ་སྤ་ལ་ཡ། བཏྟ་ཏེ་རུ་ཀ་ཏེ་འོ་པ་ཏིལྟཱ་ཏི་རྟོ་མེན་མ། སུ་ཏོའུ་མེན་མ། ཨ་རུ་རྟོ་མེན་མ། སུ་བོ་འུ་མེན་མ།  
སབ་སིལྟཱ་མེ་པ་ལ་ལྟོ། སབ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ་ཅིཏྟཱ་མེ་ཡ་ཀུ་རུ་ཏྟཱ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏོཅ། ལྟ་ག་ལྟོ། བཏྟ་ཏེ་རུ་ཀ་སྤ་མེ་སྟལ།  
ཏེ་རུ་ཀོ་ལྟོ་མ། མ་རུ་ས་མ་ཡ་ས་རུ་ལྟོཅ། ཏྟཱ་པཎ། །

OM SHRI BADZRA HERUKA SAMAYA / MANU PALAYA / BADZRA HERUKA TENOPA TISHTA DRIDO ME BHAWA / SUTO  
KAYO ME BHAWA / ANU RAKTO ME BHAWA / SUPO KAYO ME BHAWA / SARVA SIDDHYIM ME PRAYATSA / SARVA  
KARMA SUTSA ME / TISHTAN SHRIYE KURU HUNG / HA HA HA HA HO BHAGAVAN / BADZRA HERUKA MAME MUN TSA  
HERUKO BHAWA / MAHA SAMAYA SATTVA AH HUNG PHET<sup>3</sup>

ཞེས་ཉེར་གཅིག་བཟླས་ལ། མཐར།

*Recite the mantra twenty one times and upon concluding:*

དོར་སེམས་ཞལ་ནས་སྡིག་སྐྱིབ་དག་ཅེས་གསུངས། འོད་ཟེར་དཀར་པོའི་ཚུལ་དུ་རང་ལ་ཐིམ།  
DOR SEM ZHAL NE DIG DRIB DAG CHE SUNG / Ö ZER KAR PO TSUL DU RANG LA TIM  
From Vajrasattva's own lips he says / Your defilements and obscurations  
Have been purified, and he becomes / White light which then dissolves into me

ཚོགས་ཁིང་ནི།

*The field of accumulation:*

*The Field of Accumulation*

རང་ཉིད་རྗེ་བརྩུབ་རྗེ་རྗེ་ལྷ་འབྱོར་མར།

RANG NYI JE TSÜN DOR JE NAL JOR MAR

My own nature vividly appears / As exalted Vajrayogini

གསལ་བའི་ཐུགས་ཀའི་ས་བོན་ལས་བྱུང་བའི། འོད་ཟེར་འཕྲོས་ནས་རྗེ་རྗེ་ལྷ་འབྱོར་མར།

SAL WÉ TUG KE SA WON LE JUNG WÉ / Ö ZER TRÖ NE DOR JE NAL JOR MAR

At my heart from the seed syllable / Emerge light rays radiating out

བཀའ་བརྒྱུད་སླ་མ་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཀྱིས། བསྐྱོར་བ་མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་རླུབ་བྲངས་གྱུར།

KA GYU LA MA SAN GYE JANG SEM KYI / KOR WA DUN GYI NAM KAR CHEN DRANG GYUR

Summoning Vajrayogini and / All the Kagyu lamas and Buddhas  
Bodhisattvas, all the retinue / Come gather before me in the sky

གང་གི་དྲིན་གྱིས་བདེ་ཆེན་ཉིད། སྐད་ཅིག་ཉིད་ལ་འཆར་བ་གང་།

GANG GI DRIN GYI DE CHEN NYI / KE CHIG NYI LA CHAR WA GANG

Lama with form like a precious jewel / Through your kindness arises great bliss

སླ་མ་རིན་ཆེན་ལྷ་བུའི་སྐྱུ། རྗེ་རྗེ་ཅན་ཞབས་པད་ལ་འདུད།

LA MA RIN CHEN TA BU KU / DOR JE CHEN ZHAB PE LA DU

Shining forth in a single instant / Vajra holder at your feet I bow

ཉེ་རུ་ཀ་དཔལ་དཔའ་བོ་ཆེ། རྣམ་དག་རྗེ་རྗེ་དབང་ལྷག་དང་།

HE RU KA PAL PA WO CHE / NAM DAG DOR JE WANG CHUG DANG

Great heroic splend'rous heruka / Utterly pure all mighty vajra

རྗེས་ཆགས་ཆགས་པ་ཆེ་རྣམས་ཀྱི། རྗེ་རྗེ་ཕག་མོ་དེ་ལ་འདུད།

JE CHAG CHAG PA CHE NAM KYI / DOR JE PAG MO DE LA DU

And to you Vajra Varahi of / All yearning great passions, I bow down



སངས་རྒྱལ་ཚོས་དང་ཚོགས་མཚོག་ལ། བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་སྐྱབས་མཚེ།

**SAN GYE CHÖ DANG TSOG CHOG LA / JANG CHUB BAR DU DAG KYAB CHI**

Enlightenment, I do take refuge / In the Buddha, Dharma, and Supreme / Assembly, and for the welfare of

རང་གཞན་དོན་ནི་རབ་བསྐྱབ་ཕྱིར། བྱང་ཚུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་པར་བཤི།

བྱང་ཚུབ་མཚོག་གི་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བཤིད་ནས།

**RANG ZHEN DÖN NI RAB DRUB CHIR / JANG CHUB SEM NI KYE PAR GYI**

**JANG CHUB CHOG GI SEM NI KYE GYE NE**

Others and myself, I generate / Awakened mind, and by way of this / 'Rousal of sublime awakened mind

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་མགོན་དུ་གཉེས། བྱང་ཚུབ་སྲོད་མཚོག་ཡིད་འོང་སྐྱེད་པར་བཤི།

**SEM CHEN TAM CHE DAG GI DRON DU NYER / JANG CHUB CHÖ CHOG YI ONG CHE PAR GYI**

I now welcome all sent-i-ent beings / And engage in beautiful conduct / Supreme actions of bodhisattvas

འགོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག །ལན་གསུམ་གྱིས་ལྷ་རྣམ་དག་བྱ།

**DRO LA PEN CHIR SAN GYE DRUB PAR SHOG**

For the sake of benefitting beings / May I reach the state of buddhahood. *Recite three times, practicing the five pure [branches].*

སླ་མར་གསོལ་བ་གདབ་པ་ནི།

*Then to supplicate the Lamas:*

*Supplication to the Lamas*

བྱུང་འཇུག་བདེ་ཆེན་རྫོས་བྲལ་ཕོ་བྲང་ནས། བདེ་གཤེགས་རྗེ་རྗེ་འཆང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ZUNG JUK DE CHEN TRÖ DRAL PO DRANG NE / DE SHEG DOR JE CHANG LA SOL WA DEB  
From the palace of union's great bliss free of constructs / To you bliss gone one Vajradhara, I deeply pray

གཉིས་མེད་མཁའ་དབྱིངས་དག་པའི་ཕོ་བྲང་ནས། རྒྱལ་སྐུས་ཉི་མེད་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

NYI MAY KHA YING DAG PE PO DRANG NE / GYAL SE TI LI PA LA SOL WA DEB  
From the pure palace of non-duality's expanse / To you the son of all victors, Tilopa I pray

གསལ་སྟོང་འཇའ་ཚོན་ལྷ་བུའི་ཕོ་བྲང་ནས། མཁས་མཚོག་རྒྱ་རོ་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

SAL TONG JA TSÖN TA BU PO DRANG NE / KE CHOG NA RO PA LA SOL WA DEB  
From the palace of rainbow-like vivid emptiness / To you supreme scholar Naropa, I deeply pray

རང་ལུས་ལྷ་སྐྱུར་དག་པའི་ཕོ་བྲང་ནས། བྱུང་འཇུག་བརྒྱུད་པའི་སྐྱ་མ་དམ་པ་དང་།

RANG LU LHA KUR DAG PE PO DRANG NE / ZUNG JUK GYU PE LA MA DAM PA DANG  
From the pure palace of my form as the deity / To you the true gurus of the union transmission

ཅུ་བརྒྱུད་སྐྱ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། རང་སེམས་ཚོས་སྐྱུར་ཉོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

TSA GYU LA MA NAM LA SOL WA DEB / RANG SEM CHÖ KUR TOG PAR JIN GYI LOB  
And to you all root and lin-e-age lamas I pray / Please bless me to realize mind as the dharmakaya

བར་ཆད་མི་མཐུན་འཛོམས་མཛད་ཕོ་བྲང་ནས། བསྟན་སྲུང་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

BAR CHE MI TUN JOM DZE PO DRANG NE / TEN SUNG GYAM TSO TSO LA SOL WA DEB  
From the palace that quells misfortune and obstacles / To you the oceans of dharma protectors I pray

རྒྱུན་ངན་བར་ཆད་ཕྱོགས་རྣམས་ཞི་བ་དང་། མཚོག་དང་སྐྱོན་མོང་དངོས་གྲུབ་བསྐྱུལ་དུ་གསོལ།

KYEN NGEN BAR CHE CHOG NAM ZHI WA DANG / CHOG DANG TUN MONG NGÖ DRUB TSAL DU SOL  
Pacify in all directions negativity / And hindrances granting common and supreme siddhis

ཞེས་གསོལ་བ་ཅེ་གཅིག་ཏུ་བཏབ་ལ།

*Thus supplicate with single pointed focus.*

ཚོགས་ཞིང་རྣམས་རང་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།

TSOG SHING NAM RANG LA TIM PAR GYUR

The visualized field of accumulation dissolves into me.

ཚངས་གནས་བཞི་བསྐྱོམ་པ་ནི།

*To meditate on the four Bbrama-viharas:*

*The Four Immeasurables*

གཞན་ཕན་བསམ་པ་བྱམས་པ་སྟེ། སྙིང་རྗེས་གཞན་གྱི་སྦྱག་བསྔལ་འདོམས།

ZHEN PEN SAM PA JAM PA TE / NYING JE ZHEN GYI DUG NGAL JOM

Love is the intent to benefit others / Compassion is the wish to overcome their pain

གཞན་བདེས་ཚིམ་པ་དགའ་བ་སྟེ། སེམས་ཅན་གཞན་སྟོམས་བཏང་སྟོམས་སོ། །ལན་གསུམ།

ZHEN DE TSIM PA GA WA TE / SEM CHEN ZHEN NYOM TANG NYOM SO

Joy is feeling fulfilled by their happiness / Equanimity is equalizing beings. *Three times*

ཞེས་དོན་དྲན་པས་ལན་གསུམ་པོ་བསྐྱེད་པའི་རིམ་པ་ནི།

*Thus reflecting upon the meaning, recite three times. Then for the generation stage:*



ཨེ་ལས་ཚོས་འབྱུང་ཚ་བ་ཐུར་དུ་བྱུག། གདེངས་ཀ་ཡར་བསྐྱབ་ཕྱི་སྡོ་ནང་དམར་བ།

EH LE CHÖ JUNG TSA WA TUR DU ZUK / DENG KA YAR TEN CHI NGO NANG MAR WA  
From *EH* arises a dharmodaya with / It's root pointing downward and a base on top  
Outside it is blue and inside it is red / In the center of its vast expansive base

ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེའི་དབུས་སུ་པི་ཡིག་ལས། ལྷ་ཚོགས་པར་ཨ་ལས་སྐྱབ་བ་ཀྱ།

YANG SHING GYA CHE Ü SU PAM YIG LE / NA TSOG PE MA AH LE DA WA NYA  
From the letter *PAM* a lotus manifests / Of multiple colors, and from *AH* appears

རི་ལས་ཉི་མ་བི་ཆེན་བསྐྱེལ་བའི་སྟེང་། རང་སེམས་བླ་ཡིག་དམར་བོ་འོད་འབར་ལས།

RAM LE NYI MA BAM CHEN NOL WAY TENG / RANG SEM BAM YIG MAR PO Ö BAR LE  
A full moon, and from *RAM* manifests a sun / Above flattened *bamchen*<sup>5</sup> appears my own mind  
As a red *BAM* letter emanating light / From that appears a vajra handled curved knife

དོ་རྗེ་གྲི་གུག་ལྷེ་བར་བླ་གྲིས་མཚན། འོད་འཕྲོས་འཕགས་མཚོད་སེམས་ཅན་སྤྲིག་སྐྱབ་སྐྱུངས།

DOR JE DRI GUG TE WAR BAM GYI TSEN / Ö TRÖ PAG CHÖ SEM CHEN DIG DRIB JANG  
With a *BAM* at its hub streaming forth with light / Sending out off-rings to the exalted ones  
And cleansing defilements for all sentient beings / Placing them in the state of the Vajra Queen.<sup>6</sup>

དོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་གོ་འཕང་ལ་བཀོད་དེ། ཚུར་འདུས་ཡོངས་གྱུར་ནམ་མཁའ་དར་ཕྱར་ལྟར།

DOR JE NAL JOR GÖ PANG LA KÖ DE / TSUR DU YONG GYUR NAM KHA DAR CHYAR TAR  
The light gathers back and I fully transform / Like silk suddenly hoisted into the sky

རང་ཉིད་དོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་སྐྱེ་མདོག་དམར། ལྷང་སྟོང་ཉི་མ་འབུམ་གྱི་གཟི་བརྗིད་འབར།

RANG NYI DOR JE NAL JOR KU DOK MAR / NANG TONG NYI MA BUM GYI ZI GI BAR  
Becoming the form of Vajrayogini / Red in color, clear yet empty, I'm ablaze / With the splendor of a hundred thousand suns

ཚ་ཞལ་སྐྱུན་གསུམ་ཁྲོ་ཆགས་མཆེ་བ་གཅིགས། རྩ་ལྷག་གཡས་སུ་ཕག་ཞལ་རུར་རྩྭ་སྐྱོག

**TSA ZHAL CHEN SUM TRO CHAG CHE WA TSIG / NA TAG YE SU PAG ZHAL NGUR DRA DROK**  
My main face of passion and wrath has three eyes / Bearing fangs and on my right above my ear

ཐོད་སྐྱམ་ལྷ་རྒྱན་དབུ་སྐྱ་ཕྱེད་གྲོལ་བ། ལྷ་བརུའི་དོ་ཤལ་རུས་རྒྱན་ལྷ་འཆང་ཞིང་།

**TO KAM NGA GYEN Ü TRA CHE DROL WA / NGA CHU DO SHAL RU GYEN NGA CHANG ZHING**  
Is a grunting sow face and I am adorned / With a five skulled crown while half my hair is loose  
I bear a necklace of fifty severed heads / Five bone ornaments and in my right hand is

ཕྱག་གཡས་གྲི་གུག་གཡོན་པས་ཐོད་ཁྲག་བསྐྱམས། གུ་མོར་ཁ་རྩི་ག་བསྐྱེངས་ནམ་མཁའི་གོས།

**CHAG YE DRI GUG YON PE TO TRAG NAM / DRU MOR KHAT VAN GA TRENG NAM KHAY GÖ**  
A curved knife and in my left I am holding / A skull cup filled with blood, while a trident rests  
In the crook of my arm, pointing toward the sky / Rev'ling in blood with the youth of sixteen years

ཁྲག་ལ་དགེས་ཤིང་བརུ་རྒྱག་ལང་ཚོ་ཅན། རུ་འབུར་ཞབས་གཡས་བསྐྱམ་ཞིང་གཡོན་བརྒྱུང་བའི།

**TRAG LA GYE SHING CHU DRUG LANG TSO CHEN / NU BUR ZHAB YE KUM ZHING YON KYANG WAY**  
My breasts are plump and my right leg is bent up / With the left extended in gestures of dance  
Gaining vict'ry in space over the three realms

གར་སྐྱབས་ཁམས་གསུམ་དབྱིངས་སུ་རྩམ་པར་རྒྱལ། རང་ལུས་ལས་འབར་མེ་དཔུང་དབུས་ན་བཞུགས།

**GAR TAB KHAM SUM YING SU NAM PAR GYAL / RANG LU LE BAR ME PUNG Ü NA ZHUG**  
I dwell at the center of masses of fire / That have come blazing forth from my own body

དེ་ལ་གོ་ཆ་བགོ་བ་ནི།

*Then in order to don the armor:*

*Donning the Armor*

ལྷེ་བར་ཨོ་བོ་རྡོ་རྗེ་པག་མོ་དམར། ལྷིང་གར་ཉི་ཡོ་གཤིན་རྗེ་མ་ལྷོན་མོ།

TE WAR OM BAM DOR JE PAG MO MAR / NYING GAR HAM YOM SHIN JE MA NGÖN MO  
At my navel from *OM* and *BAM* is red Varahi / At my heart from *HANG* and *YOM* is a blue Yamini

མགོན་པར་རྫོ་མོ་ཚོངས་བྱེད་མ་དཀར་མོ། དབྱལ་བར་རྫོ་རྫོ་སྣོད་བྱེད་མ་སེར་མོ།

TRIN PAR HRIM MOM MONG CHE MA KAR MO / TRAL WAR HRIM HRIM KYÖ CHE MA SER MO  
At my throat from *HRIM* and *MÖM* is the white Mohini / At my forehead from *HRIM HRIM* yellow Saṃcālinī

མྱི་གཙུག་རྩི་རྩྱ་སྐྱག་བྱེད་མ་ལྗང་གྲ། ཡན་ལག་པཎ་པཎ་ཅ་རྗེ་ཀ་དུད་ཀ།

CHI TSUG HUNG HUNG TRAG CHE MA JANG GU / YAN LAG PHET PHET TSAN DHI KA DU KHA  
And at the crown with *HUNG HUNG* a green Saṃtrāsinī / On my limbs with *PHET PHET* are the smoky Caṇḍikās

ཐམས་ཅད་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གཡས་གྲི་གྲུག། ཕྱག་གཡོན་ཐོད་ལྷག་འཛིན་ཅིང་ཐོད་སྐམ་གྱི།

TAM CHE ZHAL CHIG CHAG NYI YE DRI GUG / CHAG YON TÖ TRAG DZIN CHING TÖ KAM GYI  
All have one face, two hands and a curved knife in the right / In their left a blood skull cup, and they wear crowns of skulls

དབུ་རྒྱན་དོ་ཤལ་ཕྱག་རྒྱ་ལྗས་སྐྱས་པ། ལྷུན་གསུམ་སྐྱ་གྲོལ་གྲུ་མོར་ཁ་ཏྲི་ག།

Ü GYEN DO SHAL CHAG GYA NGE TRE PA / CHEN SUM TRA DROL DRU MOR KHAT VAN GHA  
Garlands of fresh heads and they are marked with the five seals<sup>7</sup> / With three eyes their hair flows free with tridents on their arms

ཞབ་གཡས་བསྐྱམ་ཞིང་གཡོན་བརྒྱུང་གར་གྱིས་བཞུགས། བདག་ཉིད་རྡོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་གསང་གནས་སུ།

ZHAB YE KUM ZHING YON KYANG GAR GYI ZHUG / DAG NYI DOR JE NAL JOR SANG NE SU  
Right legs bent and left outstretched as they abide in dance / In my secret place as I am Vajrayogini

ཚོས་འབྱུང་དམར་པོའི་ལྷེ་བར་རྫོ་མཚན་ལས། འོད་འཕྲོས་ཕྱོགས་བརྒྱའི་རྒྱལ་བ་འཁོར་དང་བཅས།

CHÖ JUNG MAR PO TE WAR HRI TSEN LE / Ö TRÖ CHOG CHE GYAL WA KHOR DANG CHE  
Is a red dharmodaya with *HRIH* in the center / Streaming light in ten directions to all the victors



## Merging of Samaya and Wisdom Beings

ཞེས་བསྐྱེད་རིམ་ཅི་རུས་སུ་བསྐྱོམ།

*Thus meditate on the generation stage to whatever extent you are able.*

ངོ་མྱོང་བེ་ཏོ་ཅེ

DZA HUNG BAM HO

ངལ་ན་དག་པ་དྲན་པ་ནི། མདོར་ན་རང་གི་སེམས་ཀྱི་སྣང་ཕྱོགས་ལྟའི་སྐྱེ་སྐྱུ་མ་ལྟ་བུ། ལྟོང་ཕྱོགས་འོད་གསལ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེའི་རང་བཞིན་དུ་མོས་པའི་དག་པ་དྲན་པར་བྱའོ།

*If you become weary, you can contemplate the recollection of purity. In brief, envisioning the enlightened form of the deity as the appearance aspect of your own mind, to be like an illusion, and the empty aspect to be the nature of the clear light dharmakaya, you should apply recollection of purity.*

ཨོ་ཡོ་ག་ཤུ་རྒྱུ་མ་ཐ་རྒྱ་མུ་ལོ་ག་ཤུ་རྒྱུ་ཏུ་ཏོ།

OM YOGA SHUDDHA SARVA DHARMA YOGA SHUDDHO HANG

ཞེས་ལག་པ་གཡས་དང་གཡོན་པ་སྒྲིབ་གར་བཞག་ཏེ་པརྒྱ་རྒྱས་པའི་གར་བྱ་ཞིང་། ཡེ་ཤེས་པ་དང་དམ་ཚིག་པ་གཉིས་སུ་མེད་པའི་ང་རྒྱལ་བཟན་པར་བྱའོ། །དབང་བསྐྱར་བ་ནི།

*Thus saying, with your left and right hands at the heart do “the dance of the blossoming lotus,” and as the wisdom and samaya beings become non-dual, apply the support of divine pride. Then for the bestowal of empowerment:*

### Empowerment

སྐྱར་ཡང་རང་གི་སྤྱགས་ཀའི་ས་བོན་ལས། འོད་འཕྲོས་དབང་ལྷ་རིགས་ལྷ་སྤྱན་དངས་གུར།

LAR YANG RANG GI TUK KE SA WON LE / Ö TRÖ WANG LHA RIG NGA CHEN DRANG GYUR

Again from the seed syllable at / My heart, light rays stream out invoking

The deities of the five Buddha / Fam-i-lies who grant empowerment

ཨོ་པཎ་ཏཱ་ཀུ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨ་རྒྱུ་པ་རྩི་རྩོ་སྐྱུ་ཏུ། བས པུ་ཏི། བུའི་ཏུ་པུ་ལོ་ཀོ། བུའི་ཏུ་པུ་ལོ་ཀོ། བུའི་ཏུ་པུ་ལོ་ཀོ། བུའི་ཏུ་པུ་ལོ་ཀོ། བུའི་ཏུ་པུ་ལོ་ཀོ། བུའི་ཏུ་པུ་ལོ་ཀོ།

OM PANTSА KULA SAPARIWARA ARGHAM PRATISHTA SOHA *follow in the same way with:*

PADYAM / PUSHPE / DHUPE / ALOKE / GANDHE / NEWIDYE / SHAPTA

ཨོ་སཐ་ཏ་སྐྱ་ག་ཏ་ཨ་ལྷི་ཤི་རྩུ་ཏུ་མྱོ།

OM SARVA TATHAGATA ABHIKINTSA TU MAM

ཞེས་གསོལ་བཏབ་པས་དབང་གི་ལྷས། ཇི་ལྟར་བལྟམས་པ་ཙམ་གྱིས་ནི།

ZHE SOL TAB PE WANG GYI LHE JI TAR TAM PA TSAM GYI NI

By our having supplicated thus / The empowerment deities say,

དེ་བཞིན་གཤེགས་པར་ལྷས་གསོལ་ལྟར། ལྷ་ཡི་ཚུ་ནི་དག་པ་ཡིས།

DE ZHIN SHEG PAR TRU SOL TAR / LHA YI CHU NI DAG PA YI

“Just as when the thus-gone ones are born / The ablution rite is requested

དེ་བཞིན་བདག་གི་ལྷས་བགྱེད།

DE ZHIN DAG GI TRU GYTO

With this pure divine water, we too / In the same way, shall also wash you.”

ཨོ་སཐ་ཏ་སྐྱ་ག་ཏ་ཨ་ལྷི་ཤི་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་ཤྱི་ཡེ་ཏྱུ།

OM SARVA TATHAGATA ABHISHEKATA SAMAYA SHRIYE HUNG

ཞེས་པས་དབང་བསྐྱར་སྐྱ་གང་དྲི་མ་དག་ཚུ་ལྷག་ཡར་ལུང་མི་བསྐྱོད་དབུ་བརྒྱན་གུར།

ZHE PE WANG KUR KU GANG DRI MA DAG / CHU LHAG YAR LU MI KYÖ Ü GYEN GYUR

Thus empowerment is now bestowed / My body is filled and defilements

Are purified, the excess water / Overflows at my crown becoming

དབང་གི་ལྷ་རྣམས་རང་ཉིད་ལ་ཐིམ་གུར། དེ་ནས་མཚོན་པ་རྣམས་ལས་ཕྱི་མཚོན་ནི།

WANG GI LHA NAM RANG NYI LA TIM GYUR

The crown ornament of Akshobya / Then the empowerment deities / Dissolve and are absorbed into me

རང་གི་སྒྲིང་གའི་ས་ཐོན་ལས་བྱུང་བའི། ལྷ་མོ་ནམས་ཀྱིས་མཚོན་སྲིན་སྐྱུལ་ཏེ་མཚོན།

RANG GI NYING KE SA WON LE JUNG WAY / LHA MO NAM KYI CHÖ TRIN TRUL TE CHÖ

I now offer clouds of offerings / Manifested by the goddesses / Arisen from my heart syllable

ཨོ་སར་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་བཏོ་ལྷ་རྩ་ཏུ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨའྲི་པ་ཏུ་ཚོ་ཞེས་པ་ནས་

ལྷ་ཏུ། བུའི་ཚུ་པེ་ ལྷ་ལོ་ཀེ་ གཞི་ བེ་མི་ཏུ་ གཞུ་པ་ཏུ་ཚོ་ལྷ་ཏུ། བར་གྱིས་མཚོན།

OM SARVA TATHAGATA BADZRA WARAHĪ SAPARIWARA ARGHAM PRATISHTA SOHA

follow in the same way with: PADYAM / PUSHPE /DHUPE / ALOKE / GANDHE / NEWIDYE / SHAPTA

རིག་མ་བཅུ་བྱུག་ནི།

For the sixteen consorts:

ཨོ་བཏོ་ལྷ་འེ་ཏུ་ཏུ་ཕེ། ཨོ་བཏོ་ལྷ་མེ་འེ་ཏུ་ཏུ་ཕེ། དེ་བཞིན་དུ། མི་ཏུ་ཚེ། ལྷ་ར་ཏེ་ ཏུ་ལྷེ་ ལྷ་ལྷེ་ ལྷི་ཏེ་ འེ་ཏེ་ བུའི་ ཚུ་པེ། ཏུ་པེ། གཞི་ བེ། ཏུ་པེ། གཞི་ བེ། གཞི་ བེ།

ཨོ་རུ་པ་བཏོ་ཏུ་ཏུ་ཕེ། ར་ས་བཏོ་ ལྷ་ལྷེ་བཏོ་ ལྷ་ལྷེ་བཏོ་ཏུ་ཏུ་ཕེ།

OM BADZRA WINÉ HUNG HUNG PHET / OM BĀDZRA WAMSE HUNG HUNG PHET / OM BADZRA MIRTANGE HUNG HUNG PHET / OM BADZRA MURAJE HUNG HUNG PHET / OM BADZRA HASYE HUNG HUNG PHET / OM BADZRA LASYE HUNG HUNG PHET / OM BADZRA GIRTÉ HUNG HUNG PHET / OM BADZRA NIRTE HUNG HUNG PHET / OM BADZRA PUSHPE HUNG HUNG PHET / OM BADZRA DUPÉ HUNG HUNG PHET / OM BADZRA DIPÉ HUNG HUNG PHET / OM BADZRA GANDHE HUNG HUNG PHET / OM RUPA BADZRI HUNG HUNG PHET / OM RASA BADZRI HUNG HUNG PHET / OM SAPARSHE BADZRI HUNG HUNG PHET / OM DHARMADATU BADZRI HUNG HUNG PHET

ཅེས་མཚོན། རྒང་མཚོན་གྱི་ཀ་ལྷ་ལ་ལག་གཡས་ཀྱིས་ཐོགས་ལ། ལག་གཡོན་གྱི་མཐེབ་སྲིན་གྱིས་འབུལ་ཞིང་།

Thus offer. For the inner offering, holding the kapala up with the right hand, with the the left ring finger offer.

*The Inner Offering*

ཕྱོགས་བརྩུ་དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ངོ་བོ་དྲིན་ཅན་རྩ་བའི་སྐྱེ་མའི་ཞལ་དུ་ཨོྲ་ཨུའུ་ཏུ།

CHOG CHU DU SUM GYI SAN GYE TAM CHE KYI NGO WO DRIN CHEN TSA WAY LA ME ZHAL DU OM AH HUNG  
To the mouth of my kind root guru, essence of all the Buddhas of the three times and ten directions *OM AH HUNG*

བྱལ་བདག་དོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་པོའི་ཞལ་དུ་ཨོྲ་ཨུའུ་ཏུ།

KYAB DAG DOR JE CHANG CHEN PO ZHAL DU OM AH HUNG  
To the mouth of sovereign Vajradhara *OM AH HUNG*

རྗེ་བརྩུན་དོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མའི་ཞལ་དུ་༄ ལྷུབ་ཆེན་ཏེ་ལོ་ཤེར་བཟང་གི་ཞལ་དུ་༄

JE TSUN DOR JE NAL JOR MAY ZHAL DU OM AH HUNG / DRUB CHEN TE LI SHER ZANG GYI ZHAL DU OM AH HUNG  
To the mouth of exalted Vajrayogini OM AH HUNG / To the mouth of great siddha Tilo Sherzang<sup>9</sup> *OM AH HUNG*

མཁས་གྲུབ་རྣམ་པའི་ཆེན་གྱི་ལོ་ཆེན་ཆོས་ཀྱི་སྐྱོ་གྲོས་ཀྱི་མི་ལ་དོ་རྗེ་རྒྱལ་མཚན་གྱི་༄

KHE DRUB NA RO PEN CHEN GYI ZHAL DU OM AH HUNG / LO CHEN CHÖKYI LO DRO KYI ZHAL DU OM AH HUNG  
MI LA DOR JE GYAL TSEN GYI ZHAL DU OM AH HUNG  
To the mouth of learned master Naropa OM AH HUNG / To the mouth of Löchen Chökyi Lodrö<sup>10</sup> *OM AH HUNG*  
To the mouth of Mila Dorje Gyaltzen<sup>11</sup> *OM AH HUNG*

དུགས་པོ་སྐྱེ་འོད་གཞོན་རུའི་༄ བདེ་གཤེགས་ཕག་མོ་གྲུ་པའི་ཞལ་དུ་༄

DAG PO DA Ö ZHON NU ZHAL DU OM AH HUNG / DE SHEG PAG MO DRUB PE ZHAL DU OM AH HUNG  
To the mouth of Dakpo Da Ö Zhunnu<sup>12</sup> OM AH HUNG / To the mouth of bliss gone Phagmodrupa *OM AH HUNG*

མགོན་པོ་འབྲི་གུང་པ་ཆེན་པོའི་ཞལ་དུ་༄ རྩ་བརྒྱུད་སྐྱེ་མ་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་དུ་ཨོྲ་ཨུའུ་ཏུ།

GON PO DRI KUNG PA CHEN PO ZHAL DU OM AH HUNG / TSA GYU PE LA MA NAM KYI ZHAL DU OM AH HUNG  
To the mouth of the great Lord Drikungpa OM AH HUNG / To the mouths of root and lin'eage lamas *OM AH HUNG*

རྗེ་བཅུན་དོ་རྗེ་རྣམ་འབྱོར་མ་ལྷ་ལྷ་ལ་སོགས་པ་ཡི་དམ་རྒྱུད་སྡེ་བཞིའི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་།

JE TSUN DOR JE NAL JOR MA LHA NGA LA SOG PA YI DAM GYU DE ZHI LHA TSOG NAM KYI OM AH HUNG  
To the mouths of Vajrayogini's five dakinis and all the hosts of deities of yidams of four classes of tantra *OM AH HUNG*

དཔལ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མགོན་པོ་ཕྱག་བཞི་པ་ལ་སོགས་བསྟན་སྲུང་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་དུ་ཨོྲཱ་ཧཱུྃ།

PAL YE SHE KYI GON PO CHAG ZHI PA LA SOG TEN SUNG DAM CHEN / GYAM TSO NAM ZHAL DU OM AH HUNG  
To the mouths of the four-armed glor-i-ous wisdom protector and all the oceans of samaya bound dharmapalas *OM AH HUNG*

ཞེས་མཚོན་ལ་རང་གིས་ལྷུང་ངོ་། གསང་མཚོན་ནི།

*Having offered, taste [the nectar] yourself. Then for the secret offering:*

*The Secret Offering*

བསྟན་དང་རྗོད་དང་ལག་འཛིན་དང་། འབྱུང་དང་གཉིས་སྦྱོད་སོགས་མཚོན་པས།

TE DANG GÖ DANG LAG DZIN DANG / KHYU DANG NYI TRÖ SOG CHÖ PE  
Through the offerings of gazing and / Smiling, holding hands, embracing and

དབང་བསྐྱར་བ་ནི་འགྱུར་པ་དང་། རྒྱུད་རྣམས་ཀུན་གྱི་དོན་རྟོགས་ཤོག།

WANG KUR WA NI GYUR PA DANG / GYU NAM KUN GYI DÖN TOG SHOG  
Uniting as one, empowerment / Is bestowed, may we now realize / The [intended] meaning of the tantras

ཨོྲཱ་མཐ་ཐཱ་ག་ཏཱ་ཀུ་རཱ་ག་ན་བཙྲ་སྣ་ལྷ་ལྷ་མཱ་མཱ་ཀོ་ཀྲཱི།

OM SARVA TATHAGATA AHNURAGANA BADZRA SWABHAWA ATMA KO HAM

ཞེས་འབྱུང་རྒྱ་དང་བཅས་བདེ་སྟོང་གི་ཡེ་ཤེས་ལ་མཉམ་པར་བཞག་གོ། ། མཛོན་བཟོན་ལས།

*Rest in the meditative absorption of the primordial wisdom of bliss-emptiness with the mudra of embrace. From "The Tantra of Clear Explanation."*

*The Offering of Suchness*

རང་བཞིན་མེད་པའི་གནས་གོམས་པས། །ལྷ་ཡི་སྣང་པོ་སྣོམ་བྱེད་པ།

RANG ZHIN ME PE NE GOM PE / LHA YI NYING PO GOM CHE PA

By meditating upon the state / Devoid of identity / Meditation on the essence of

དེ་ནི་མཚོན་པ་ཆེན་པོར་འདོད། །སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་རྟོགས་བྱེད་པའོ།

DE NI CHÖ PA CHEN POR DÖ / SANG GYE TAM CHE TOG JE PA' O

The deity is achieved / This then fulfills the great offering / And [simultaneously] achieves  
The realization of all the Buddhas

ཞེས་པའི་དོན་ལ་གནས་པ་དེ་ལོ་ནི་མཚོན་པའོ། །ཕག་མོའི་རྣང་བརྒྱད་ཟི།

*Thus saying, abiding within the meaning the offering of suchness is offered. Then "The Eight Lines to Varahi":*

*The Eight Lines of Homage*

ཨོ་བཙམ་ལྷན་འདས་མ་དོ་རྗེ་ཕག་མོ་ལ་ནི་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

OM CHOM DEN DE MA DOR JE PAG MO LA NI CHAG TSAL LO

*Om homage to you Bhagavati Vajra Varahi*

འཕགས་མ་འཇིག་རྟེན་གསུམ་ཡུམ་གཞན་གྱིས་མི་སྤུང་རིག་པའི་དབང་ཕྱག་ཆེ།

PAG MA JIG TEN SUM YUM ZHEN GYI MI TUB RIG PE WANG CHUG CHE

Arya mother of the three worlds, by others you're unassailed  
Great majesty of awareness, for all ghosts you incite fear

འབྲུང་པོ་ཐམས་ཅད་འཇིགས་མཛད་ཀུན་ཏུ་འབེབས་མ་དོ་རྗེ་ཆེན་མོ་ཉིད།

JUNG PO TAM CHE JIG DZE KUN TU BEB MA DOR JE CHEN MO NYI

Casting down in all directions, you are the great Vajra Queen

དོ་རྗེ་གདན་མ་མི་པམ་གཞན་གྱིས་མི་བྱབ་དབང་མཛད་གཡོ་བའི་སྐྱུན།

DOR JE DEN MA MI PAM ZHEN GYI MI TUB WANG DZE YO WAY CHEN

Undefeated lady of the vajra seat, you can't be beat

Your powerful eyes roam about, even poison you dry up

དུག་ཀྱང་སྐུ་པར་མཛད་མ་འཛིགས་སུ་རུང་བའི་ཁྲོ་མོ་བཅིགས་བྱེད་མོ།

DUG KYANG KEM PAR DZE MA JIG SU RUNG WAY TRO MO TSEG CHE MO

Fearsome terrifying goddess, the lady who shows her fangs

སྐྱག་བྱེད་གསོད་བྱེད་རབ་ཏུ་འབྱེད་པར་བྱེད་ཅིང་ཕ་རོལ་ལས་རྒྱལ་མ།

TRAG CHE SO CHE RAB TU CHE PAR CHE CHING PA ROL LE GYAL MA

You shock, slay, and fully cleave, and over them you reign supreme

ནམ་པར་རྒྱལ་མ་སྐྱག་པར་མཛད་ཅིང་རེངས་དང་ཚོངས་པར་མཛད་པ་མོ།

NAM PAR GYAL MA MUG PAR DZE CHING RENG DANG MONG PAR DZE PA MO

Fully triumphant one, you stun, paralyze, and stupefy

དོ་རྗེ་ཕག་མོ་ནལ་འབྱོར་ཆེན་མོ་འདོད་པའི་དབང་ལྷུག་མ་ལ་འདུད། ཞེས་བསྟོད་དོ།

DOR JE PAG MO NAL JOR CHEN MO DÖ PE WANG CHUG MA LA DÖ

Homage to you Varahi, great yogini, queen of desire

ཞེས་རང་སེམས་གདོད་ནས་དོ་རྗེ་ནལ་འབྱོར་མ་ཡིན་པ་ལ་ཡིན་པའི་ང་རྒྱལ་ཆེས་བརྟན་པར་བྱའོ། དེ་ནས་བསྐྱེད་པ་ནི།

*With great pride in the primordial purity of your own mind as Vajrayogini, seeing it for what it truly is, generate stability. Then for the recitation:*

*Mantra Recitation*

རང་ཉིད་དོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མར་གསལ་བའི། ལྷེ་བ་ཚོས་འབྲུང་དམར་པོ་མེའི་འཁོར་དབུས།

RANG NYI DOR JE NAL JOR MAR SAL WAY / TE WA CHÖ JUNG MAR PO ME KOR Ü  
As I am clearly in the form of / Vajrayogini, at my navel / In a fire red dharmodaya ring

པར་དམར་པོའི་ལྷེ་བར་ཉི་མའི་དགྲིལ། བོ་དམར་མཐའ་རུ་སྒྲགས་ཕྱིང་གཡོན་དུ་བསྐྱོད།

PE MA MAR PO TE WAR NYI MAY KYIL / BAM MAR TA RU NGAG TRENG YON DU KOR  
Is a red lotus and at its hub / A sun mandala with a red BAM / Encircled by the mantra garland

གདན་དང་ས་བོན་མི་འགྲུལ་དྲག་ལྷུར་འཁོར། འོད་ཟེར་ཀུན་སློས་འཕགས་མཚོད་འགོ་སྐྱིབ་སྦྱངས།

DEN DANG SA WON MI GUL DRAG NYUR KHOR / Ö ZER KUN TRÖ PAG CHÖ DRÖ DRIB JANG  
Which rotates to the left while its seat / And seed syllable remain unmoved / As it circles with great force and speed  
Light rays stream out making offerings / To the noble ones, then purify / The obscurations of wand'ring beings

སྒར་བསྐྱུས་སྒྲགས་འཕྱིང་ལ་ཐིམ་བདེ་སྣང་འབར།

LAR DÜ NGAG TRENG LA TIM DE TONG BAR

The light gathers back and then dissolves / Again into the mantra garland / Causing the bliss-emptiness to blaze

ཨོྲཱི་ཨོྲཱི་སཀྲ་བུརྟཱུ་ཀཱི་ལྷེ་བཱྱཱི་ཕཱྱཱི་ལྷེ་བཱྱཱི་བེ་རོ་ཅ་རྟཱུ་ཡེ་རྩྱཱི་རྩྱཱི་རྩྱཱི་ཕཎ་ཕཎ་ཕཎ་སྐྱཱི་སྐྱཱི།

OM OM OM SARVA BUDDHA DAKINIYE BADZRA WANARNIYE BADRZA  
BEROTSANIYE HUNG HUNG HUNG PHET PHET PHET SOHA

ཅི་ལྟས་བསྐྱུས། ལྷུན་བསྐྱུ་བའི་ཚོ།

*Recite as many times as you can and then at the end of the session:*

## *Dissolution*

བླ་ལས་འོད་འཕྲོས་སྣོད་བཅུད་འོད་དུ་བྱུ། རང་ལུས་ལ་བསྐྱེམ་རང་ཡང་སྣོད་སྦྱང་ནས།

BAM LE Ö TRÖ NÖ CHU Ö DU ZHU / RANG LU LA TIM RANG YANG TÖ ME NE

From the *BAM* light radiates and the / Outer world and contents melt to light / Which is absorbed into my body

འོད་ལྷ་བླ་ཐིམ་བླ་ཡིག་འོག་པ་མགོ། ལྷ་ཚེས་ཐིག་ལེ་རྒྱ་དལ་བསྐྱེས་ཏེ།

Ö ZHU BAM TIM BAM YIG KOK PA GÖ / DA TSE TIG LE NA DA LA DU TE

I dissolve from the bottom and top / into light which dissolves into BAM / The body of the BAM then dissolves  
Into its head and its crescent moon / Then into the *tigle* and *nada*

རྒྱ་དལ་འོད་གསལ་སྣོད་པ་ཉིད་དུ་གྱུར། ཅི་གནས་སུ་མཉམ་པར་བཞག ལྷ་བའི་ཚེ།

NA DA Ö SAL TONG PA NYI DU GYUR

Which becomes luminous emptiness. *Rest evenly for however long. And when you rise from that:*

སྦྲར་ཡང་རང་ཉིད་སྦྱུ་མ་ལྷ་བུའི་སྦྱ། ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་རྣལ་འབྱོར་མ་རུ་གསལ། བསམ་པའི་ངང་ནས་སྣོད་ལམ་ལ་འཇུག་གོ།

LAR YANG RANG NYI GYU MA TA BU KU / ZHAL CHIG CHAG NYI NAL JOR MA RU SAL

Once again, clearly with one face and / Two arms, in the illusion-like form / Of Vajrayogini, I arise.

*Thus visualizing, within that state enter the course of daily activities.*

གཏོར་མ་ལ་ཆབ་དང་བདུད་ཅི་བྱན་ལ་བྱིན་ལྷབས་བྱས་ཏེ།

*Bless by sprinkling water nectar and nectar on the tormas:*

*Torma Offering to Yogini and Mandala of Deities*

ཨོཾ་ཁམ་རོ་དེ་ལྷོ་ལྷོ་ཕཌ། བསངས།

*Cleanse with* OM KHANDAROHE HUNG HUNG PHET

ཨོཾ་སྐ་སྐ་ལ་ཕུ་རྒྱ་སའ་རྒྱ་ལྷོ་སྐ་སྐ་ལ་ཕུ་རྒྱ་ལྷོ་ལྷོ་གིས་ལྷུངས།

*Purify with* OM SWABHAWA SHUDDHA SARVA DHARMA SWABHAWA SHUDDHO HANG

སྐོང་པའི་ངང་ལས་རྒྱང་མེ་ཐོང་སྐྱེད་སྐྱེད་། མཚན་ལྷན་སྒྲིལ་ཕྱི་དཀར་ནང་དམར་ནང་།

TONG PÉ NGANG LE LUNG MÉ TÖ GYE TENG / TSEN DEN BHAN DHA CHI KAR NANG MAR NANG

From within the state of emptiness / Atop wind, fire, and a hearth of skulls

Is a skull cup bearing qualities / Red inside with white exterior

མུ་བི་ར་ཤུ་མ་ལས་བདུད་ཅི་ལྷ། བ་གོ་ཀུ་ཏ་ད་ལས་ཤ་ལྷ་མཚན།

MU BI RA SHU MA LE DU TSI NGA / NA GO KU HA DA LE SHA NGA TSEN

Therein from MU, BI, RA, SHU, and MA / Arise the five ambrosial nectars

From NA, GO, KU, HA, and DA appear / Five meats which they mark and the wind stirs

རྒྱང་གཡོས་མེ་སྐར་རྣམས་ལྷུ་ཞིང་ཁོ་ལ། འབྲུ་གསུམ་འོད་ཀྱིས་ཡེ་ཤེས་བདུད་ཅི་བཀུག

LUNG YO ME PAR DZE NAM ZHU ZHING KOL / DRU SUM Ö KYI YE SHE DU TSI KUG

Fanning the flames which intensify / Causing the contents to melt and boil

From the three syllables light rays stream / Drawing in divine wisdom nectar

དམ་ཡེ་དབྱེར་མེད་བདུད་ཅི་འེ་རྒྱ་མཚོར་གྱུར།

DAM YE YER ME DU TSI GYAM TSOR GYUR

Through this samaya and wisdom merge / And the nectar becomes a vast sea



སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་མཛད་པ། དཔལ་ལྷན་རྗེ་རྗེ་པག་མོར་འདུད། ། བསྐྱོད་ལ་འོངས་བཤགས་སོ། །

SEM CHEN KUN GYI DÖN DZE PA / PAL DEN DOR JE PAG MAR DU  
Thus achieving all beings' benefit / To Śrī Vajra Varahi I bow *Praise and confess any faults.*

འདིག་རྟེན་པའི་གཏོར་མ་ལ། ཚབ་དང་བདུད་ཅི་བྱན་བྱིན་ལྷབས་བྱས་ཏེ།  
*With the torma offering to worldly entities bless by sprinkling water and nectar:*

*Torma Offering to Worldly Entities*

ཨོྲཱ་ཁྱ་རོ་དེ་ཏུྱ་ཏུྱ་པཎ། བསངས།

*Cleanse with* OM KHANDAROHE HUNG HUNG PHET

ཨོྲཱ་སྤ་སྤྱ་མ་ཤུགྷ་སའ་རྣ་མུཾསྤ་སྤྱ་མ་ཤུགྷོ་ལྷ་ཏི་གིས་སྦྱངས།

*Purify with* OM SWABHAWA SHUDDHA SARVA DHARMA SWABHAWA SHUDDHO HANG

སྟོང་པའི་ངང་ལས་རླུང་མེ་ཐོད་སྦྱེད་སྦྱེད་། མཚན་ལྷན་བྱུང་བྱི་དཀར་ནང་དམར་ནང་།

TONG PE NGANG LE LUNG MAY TÖ GYE TENG / TSEN DEN BHAN DHA CHI KAR NANG MAR NANG  
From within the state of emptiness / Atop wind, fire, and a hearth of skulls  
Is a skull cup bearing qualities / Red inside with white exterior

མུ་བི་ར་ཤུ་མ་ལས་བདུད་ཅི་ལྷ། བ་གོ་ཀུ་ཏ་ད་ལས་ཤ་ལྷ་མཚན།

MU BI RA SHU MA LE DU TSI NGA / NA GO KU HA DA LE SHA NGA TSEN  
Therein from *MU, BI, RA, SHU,* and *MA* / Arise the five ambrosial nectars  
From *NA, GO, KU, HA,* and *DA* appear / Five meats which they mark and the wind stirs



ཨོ་ཕྱོགས་སྐྱོང་ཞིང་སྐྱོང་ལྷ་དང་ལྷ། གཞོན་སྐྱོན་སྐྱོན་པོ་འབྱུང་པོ་དང་། ཤ་ཟ་ཡི་དྲུག་སྐྱོ་བྱེད་དང་།

OM CHOG KYONG ZHING KYONG LHA DANG LÜ / NÖ JIN SIN PO JUNG PO DANG / SHA ZA YI DAG NYO CHE DANG

*OM* spirits guarding the directions and / Local protectors, gods, and nagas / Spirits bringing harm and rakshasas  
Phantoms and those beings who feed on flesh / Hungry ghosts and crazy making ones

བརྗེད་བྱེད་མཁའ་འགོ་མ་མོའི་ཚོགས། མཚོད་སྐྱོན་མཐུན་པའི་གཏོར་མ་འདི།

JE CHE KHAN DRO MA MO TSOK / CHÖ JIN TUN PE TOR MA DI

Forces who inflict forgetfulness / And swarms of mamos and dakinis

བཞིས་ནས་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ། བྱང་ཚུབ་སྐྱབ་པའི་གྲོ་མཛད་ཅིང་།

ZHE NE NAL JOR DAG CHAG LA / JANG CHUB DRUB PÉ DRO DZE CHING

Take this torma as a proper gift / And assist us yogins in our aim / To accomplish great awakening

འགལ་སྐྱོན་ཉེར་འཚོ་ཞི་བ་དང་། འཕྲིན་ལས་རྣམ་བཞི་འགྲུབ་པར་མཛོད།

GAL KYEN NYER TSE ZHI WA DANG / TRIN LE NAM ZHI DRUB PAR DZO

Pacify all adverse conditions / Along with danger and injury  
Help us to successfully fulfill / The four enlightened activities

ཞེས་ཡིག་བརྒྱས་ལྷག་ཆད་བཀའ་ལ་ནོངས་པ་བཤགས།

*Confess any faults of additions or omissions by reciting the hundred syllable mantra*

ཨོ་ཤྲི་བཏྟ་ཏེ་རུ་ག་ས་མ་ཡ། །མ་རུ་སྤ་ལ་ཡ། །བཏྟ་ཏེ་རུ་ག་རྟེ་ལོ་པ་ཏིལྱ་ཏི་རྗོ་མེ་བླ་མ། །སུ་ཏོལྱུ་མེ་བླ་མ། །ཨ་རུ་རཏྟོ་མེ་བླ་མ། །སུ་བོ་ལྱུ་མེ་བླ་མ།  
 མཐ་སིལྱེ་པ་ཡ་ཚྭ། མཐ་གམ་སུ་ཅ་མེ་ཅིཏྟི་བྲེ་ཡ་ཀུ་རུ་རྟུ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏོཅ། ལྷ་ག་ལྷ་བ། །བཏྟ་ཏེ་རུ་ག་སྤ་མེ་སུལྱ།  
 །ཏེ་རུ་གོ་བླ་མ། མ་རྟེ་ས་མ་ཡ་ས་རྟེ་ལྷེཅ། ཏྟེ་པ། །

OM SHRI BADZRA HERUKA SAMAYA / MANU PALAYA / BADZRA HERUKA TENOPA TISHTA DRIDO ME BHAWA / SUTO  
 KAYO ME BHAWA / ANU RAKTO ME BHAWA / SUPO KAYO ME BHAWA / SARVA SIDDHYIM ME PRAYATSA / SARVA  
 KARMA SUTSA ME / TISHTAN SHRIYE KURU HUNG / HA HA HA HA HO BHAGAVAN / BADZRA HERUKA MAME MUNTSA  
 HERUKO BHAWA / MAHA SAMAYA SATTVA AH HUNG PHET

ཨོ་ཡོ་ག་སུལྱེཅ་སཐ་རྣ་ལྷེཅ་ཡོ་ག་སུལྱེཅ་ཏྟེ་ཏྟེ་

OM YOGA SHUDDHA SARVA DHARMA YOGA SHUDDHO HANG

ཨོ་ཁྱོད་ཀྱིས་སེམས་ཅན་དོན་ཀུན་མངོན།

OM KYÖ KYI SEM CHEN DÖN KUN DZE

*OM You who achieve all beings' benefit*

རྗེས་སུ་མཐུན་པའི་དངོས་གྲུབ་སྣོལ། སངས་རྒྱས་ཡུལ་དུ་གཤེགས་ནས་ཀྱང།

JE SU TUN PE NGÖ DRUB TSOL / SAN GYE YUL DU SHEG NE KYANG  
 Please grant attainments in line with that / Although you depart to the pure lands

ཇི་ལྟར་བདེ་བར་བཞུགས་སུ་གསོལ། ཨོ་བཏྟ་མུཅ།

JI TAR DE WAR ZHUG SU SOL / OM BADZRA MU  
 Please remain all the same here in bliss *OM BADZRA MU*

འཇིག་རྟེན་པ་རྣམས་རང་རང་གི་གནས་སུ་གཤེགས།

JIG TEN PA NAM RANG RANG GI NE SU SHEG  
 All the worldly deities depart / To their individual abodes

ཡེ་ཤེས་པ་རྣམས་རང་ཉིད་ལ་བེམ་པར་གྱུར་པར་བསམས་ལ།

YE SHE PA NAM RANG NYI LA TIM PAR GYUR

The wisdom beings dissolve into me *Thus visualize.*

ཨོཾ་ཧྲུང་ཧྲུང་ཞེས་བསྐྱུང་བ་བྱའོ།

OM AH HUNG *Thus apply protection [to body, speech, and mind].*

དེ་ནས་ལག་པ་མཚོན་པ་ནི། ཤ་ཟན་དང་ཚོགས་ཀྱི་ཡོ་བྱང་ཐམས་ཅད་འདུ་བྱས་ལ། ལག་གཡོན་གྱི་སྟེང་དུ་གཡས་པའི་སྲིན་ལག་གིས་བདུད་རྩིའི་ཚོས་འབྲུང་སྣོལ་མར་བྲིས་ཏེ།

*Then for the hand offering: Gather tormas, dough, meat and the other substances. With the ring finger of your right hand, using nectar, draw the image of a dharmodaya on the palm of your left hand.*

### *The Hand Offering*

དབུས་སུ་ཨོཾ་བི་ལས་རྩོ་རྩེ་པག་མོ་དམར་མོ།

Ü SU OM BAM LE DOR JE PAG MO MAR MO

In the center *OM* and *BAM* transform / Into a red Vajra Varahi

ཧྲི་ཡོ་ལས་གཤེན་རྩེ་མ་སྟོན་མོ། ཧྲི་མོ་ལས་ཚོངས་བྱེད་མ་དཀར་མོ།

HANG OM LE SHIN JE MA NGÖN MO / HRIM MOM LE MONG CHE MA KAR MO

*HANG* and *YOM* become blue Yāminī / *HRIM* and *MOM* become white Mohinī

ཧྲི་ཧྲི་ལས་སྟོན་བྱེད་མ་སེར་མོ། ཧྲུང་ཧྲུང་ལས་སྐྱག་བྱེད་མ་ལྗང་གུ།

HRIM HRIM LE KYÖ CHE MA SER MO / HUNG HUNG LE TRAG CHE MA JANG GU

*HRIM HRIM* then yellow Saṃcālinī / *HUNG HUNG* becomes green Saṃtrāsinī

ཕེཏ་ཕེཏ་ལས་ཅནྱི་ཀ་དུད་ཁ་རྣམས་སུ་གྱུར།

PHET PHET LE TSAN DHI KA DU KA NAM SU GYUR

And *PHET PHET* the smoky Caṇḍikā

སོར་མོ་ནམས་སུ་ཨོ་ཏ་ལས་རྩོ་རྩེ་སེམས་དཔའ་དཀར་པོ། ཉ་མ་ཉི་ལས་ནམ་པར་སྣང་མཛད་སེར་པོ།

SER MO NAM SU OM HA LE DOR JE SEM PA KAR PO / NA MA HI LE NAM PAR NANG DZE SER PO

On the fingers from *OM HA* is white Vajrasattva / From *NA MA HI* arises yellow Vairocana

སྤྱ་ཏུ་ཏུ་ལས་པརྩ་གར་གྱི་དབང་ཕྱག་དམར་པོ། བོ་ཁྱེ་ཏེ་ལས་ཉེ་རུ་ཀ་མཐིང་ལ།

SO HA HU LE PE MA GAR GYI WANG CHUG MAR PO / BO KA TA HE LE HE RU KA TING KHA

And from *SO HA HU* is red Padmanateśvara / From *BO KA HE* arises a deep blue Heruka

ཏུ་ཏུ་ཏེའལ་རྩོ་རྩེ་ཉི་མ་དམར་སེར། བཏ་བཏ་ཉི་ལས་ཏ་མཚོག་ལྗང་གུ་ནམས་སུ་གྱུར།

HUNG NHUNG HO LE DOR JE NYI MA MAR SER / PHET PHET HANG LE TA CHOG JANG GU NAM SU GYUR

*HUNG HUNG HO* transforms and becomes orange Vajrasūrya / And from *PHET PHET HANG* there comes a green Hayagriva

ཨ་རྒྱུ་སོགས་གྱིས་མཚོད།

*Offer with:* ARGHAM / PADYAM / PUSHPE / DHUPE / ALOKE / GANDHE / NEWIDYE / SHAPTA

དཔལ་ལྷན་རྩོ་རྩེ་མཁའ་འགོ་མ། མཁའ་འགོ་མ་ཡི་འཁོར་ལོ་བསྐྱུར།

PAL DEN DOR JE KHAN DRO MA / KHAN DRO MA YI KHOR LO GYUR

The glorious Vajra Dakini / Universal queen of sky farers

ཡེ་ཤེས་ལྷ་ལྷན་སྐྱེ་གསུམ་ཉིད། འགོ་བ་སྐྱོབ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

YE SHE NGA DEN KU SUM NYI / DRO WA KYOB LA CHAG TSAL TÖ

Embodiment of the five wisdoms / And three kayas, you who protect beings / I pay homage and extoll your praise

ཕྱོགས་བཞིའི་འདབ་མ་ལ་བཞུགས་པའི། མཁའ་འགོ་མ་དང་ལྷ་མ་དང་།

CHOG ZHI DAB MA LA ZHUG PE / KHAN DRO MA DANG LA MA DANG

The dakinis who reside upon / [Lotus] petals in four directions

དུམ་རྗེས་མ་དང་གཟུགས་ཅན་མ། མཁའ་འགྲོ་ཆེན་མོ་བཞི་ལ་འདུད།

DUM KYE MA DANG ZUG CHEN MA / KHAN DRO CHEN MO ZHI LA DU

Dākinī, Lāma, Khaṇḍarohā / And Rūpiṇi, to all you four great / Sky farers, I also humbly bow

སོགས་ཀྱིས་བསྟོད། ཤ་ཟན་གཡས་བསྐོར་དུ་འབུལ་ཞིང་།

*With this and so forth, praise. Offer the meat and torma dough circling to the right.*

ཨོཾ་བཿཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། ཏི་ཡི་ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། ཧྲི་མོ་ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། ཧྲི་ཧྲི་ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། ཧྲི་ཧྲི་ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། བཏ་བཏ་ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། ཅེས་དང་།

OM BAM OM AH HUNG/ HANG YOM OM AH HUNG / HRIM MOM OM AH HUNG / HRIM HRIM OM AH HUNG  
HUNG HUNG OM AH HUNG / PHET PHET OM AH HUNG

གཡས་སྐོར་དུ། ཨོཾ་ཏཿཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། བ་མ་དེ་ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། སྲ་དུ་ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། བོ་ཤ་དེ་ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། ཧྲི་ཧྲི་ཏཿཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། བཏ་བཏ་ཏཿཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།

*When circling to the right:* OM HA OM AH HUNG / NAMAHI OM AH HUNG / SOHA HU OM AH HUNG / BOKATA HE OM AH HUNG  
HUNG HUNG HO OM AH HUNG / PHET PHET HANG OM AH HUNG

ཞེས་བརྗོད། བདུད་ཅི་ཡང་དེ་བཞིན་དུ་འབུལ། ཡིག་བརྒྱ་བརྗོད།

*Thus reciting, in the same way, offer the nectar.*

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། ཧྲི་ཨུཾ་ཨོ། ཞེས་ཐལ་མོ་གནས་གསུམ་དུ་བརྟུག་ལ།

OM AH HUNG / HUNG AH OM *With your hands folded in the gesture of prayer, touch them to your three places.*

ལག་པའི་ལྷ་རྣམས་རང་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར་པར་བསམ་མོ།

LAG PE LHA NAM RANG LA TIM PAR GYUR

The deities on my hand dissolve into me.

## The Ganachakra

ཚོགས་མཚོན་བྱ་བ་ནི། མདོར་ན་དགུན་ཟླ་འབྲིང་པོ་རྒྱལ་གྱི་ཟླ་བའི་ཚེས་བཅུ་སོགས་ཟླ་བ་ཡར་མར་གྱི་ཚེས་བཅུ་ནི་དཔའ་བོ་དང་རྒྱ་ཀི་འདུ་བའི་དུས་ཡིན་པས། དེ་དག་གྱི་ཚེ་ཐབས་ཤེས་གྱི་རྣམས་  
 ཚོགས་གྱི་འཁོར་ལོས་མཚོན་ན་དཔལ་ཉེ་རུ་ཀ་མདོན་པར་དགེས་པར་འགྱུར་ལ། དེ་དགེས་པས་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་ཉིད་ལྷུང་དུ་སྦྱོལ་བར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་པས། དུས་བབ་པོ་གང་རུང་གི་  
 ཚེ་སྟག་པགས་སོགས་གྱི་སྟེང་དུ་ཚོགས་རྣམས་བཟམ་པ་ལ་ཆབ་དང་། བདུད་ཅི་བྱན་ལ་བྱིན་ལྷབས་བྱས་ནས།

*Regarding the activities for offering a ganachakra: In brief, in the middle of the winter months, during the tenth day of Gyal month etc, or during the tenth or [twenty-fifth] days [of each lunar month] at the height of the waxing and waning moons, the times when dakas and dakinis gather; if at such times you offer a ganachakra with the feast substances of method and wisdom, the glorious Heruka will be truly pleased. By pleasing him, it is said, the supreme siddhis will be swiftly granted. Thus during whichever propitious time suitable, arrange the ganachakra substances on a tiger hide or the like, and sprinkling water and nectar perform the blessing [of the substances]:*

ཨོཾ་ཀཧཱ་རོ་ཉེ་ཏུ་ཏུ་ཕཎ།

OM KHANDAROHE HUNG HUNG PHET

ཨོཾ་སྣ་སྣ་མ་ཕུརྱ་སའ་རྣ་ལྷུང་སྣ་སྣ་མ་ཕུརྱོ་ཉེ་ཏུ།

*Purify with* OM SWABHAWA SHUDDHA SARVA DHARMA SWABHAWA SHUDDHO HANG

སྟོང་པའི་ངང་ལས་རི་ལོ་ཁྱི་གསུམ་གྱིས། ཚོགས་གྱི་མ་དག་ཉེས་སྦྱོན་བསྐྱེད་གཏོར་བཀྲུས།

TONG PE NGANG LE RAM YAM KAM SUM GYI / TSOG KYI MA DAG NYE KYÖN SEK TOR TRU

From within the state of emptiness / *RAM YAM KAM* burn up, disperse and cleanse  
 All impurities, faults and defects / Of the ganachakra [substances]

ལྷུང་མེ་ཐོད་རྩེད་སྟེང་དུ་ཀ་པཱ་ལར། ཚོན་རྣམས་ཤ་ལྷ་བདུད་ཅི་ལྷའི་ངོ་བོར།

LUNG ME TÖ GYE TENG DU KA PA LAR / TSOG DZE SHA NGA DU TSI NGE NGO WOR

In a kapala on top of a / Hearth of skulls replete with wind and fire  
 Are the tsok contents as the essence / Of the five meats and the five nectars

ལྷུང་མེ་སྦྱད་སྦྱར་འདོད་ཡོན་ལྷའི་རང་བཞིན། ཨོཾ་ཨཱ་ཏུ་སྦྱོས་དཀར་དམར་མཐིང་ག་ཡི།

LUNG ME BU BAR DÖ YON NGE RANG ZHIN / OM AH HUNG TRÖ KAR MAR TING GHA YI

As the wind blows the fire is kindled / And they all become the nature of  
 The five objects of the sense pleasures / From the syllables *OM, AH* and *HUNG*

མདངས་ལྗན་ཟག་མེད་བདུད་ཅིའི་རྒྱ་མཚོར་གྱུར།

DANG DEN ZAG ME DU TSI GYAM TSOR GYUR / OM AH HUNG HA HO HRIH

White, red and deep blue light issues forth / Transforming them into an ocean / Of undefiled bright gleaming nectar

ཨོ་ཨུའུ་ཏུ་ཏཱ་ཏྲི། ལན་གསུམ་གྱིས་བྱིན་ལྷབས།

OM AH HUNG HA HO HRIH *Bless by reciting three times*

བདེ་གཤེགས་དོ་རྗེ་འཆང་དབང་དང་། བཀའ་བརྒྱད་སླ་མ་ཐམས་ཅད་ལ།

DE SHEG DOR JE CHANG WANG DANG / KA GYU LA MA TAM CHE LA

Bliss gone almighty Vajradhara / And to all of the Kagyu Lamas

ཚོགས་མཚོད་བདུད་ཅིའི་རྒྱ་མཚོ་འབུལ། རྗེ་བཙུན་དོ་རྗེ་ཕག་མོ་དང་།

TSHOG CHÖ DU TSI GYAM TSO BUL / JE TSUN DOR JE PHAG MO DANG

I offer this ocean of nectar / As the ganachakra offering

རྒྱུད་བཞི་ཡིད་དམ་ལྷ་ཚོགས་ལ། ཚོགས་མཚོད་བདུད་ཅིའི་རྒྱ་མཚོ་འབུལ།

GYU ZHI YI DAM LHA TSOG LA / TSOG CHÖ DU TSI GYAM TSO BUL

To Jetsün Vajra Varahi and / The hosts of yidams of four tantras

I offer this ocean of nectar / As the ganachakra offering

ཡུལ་ཆེན་ཉེར་བཞི་ལ་སོགས་པའི། གནས་གསུམ་དཔའ་བོ་མཁའ་འགོ་ལ།

YUL CHEN NYER ZHI LA SOG PE / NE SUM PA WO KHAN DRO LA

To dakas and dakinis from the / Twenty-four great sites and three abodes

ཚོགས་མཚོད་བདུད་ཅིའི་རྒྱ་མཚོ་འབུལ། ཚོས་རྫྱེང་མ་རྒྱ་ཀ་ལ་དང་།

TSOG CHÖ DU TSI GYAM TSO BUL / CHÖ KYONG MA HA KA LA DANG

I offer this ocean of nectar / As a ganachakra offering

བསྟན་སྲུང་ཚོས་གྱི་སྒོལ་མ་སོགས། ཚོགས་མཚོད་བདུད་ཅིའི་རྒྱ་མཚོ་འབུལ།

TEN SUNG CHÖ KYI DROL MA SOG / TSOG CHÖ DU TSI GYAM TSO BUL  
To Dharma guards Mahakala and / Dharmapalas Achi and the like  
I offer this ocean of nectar / As a ganachakra offering

བཀའ་སྡོད་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་དང་། ཚོས་བདག་གནས་བདག་ཐམས་ཅད་ལ།

KA DO DAM CHEN GYAM TSO DANG / CHÖ DAG NE DAG TAM CHE LA  
To oceans of oath-bound attendants / And all treasure guards and local gods

ཚོགས་མཚོད་བདུད་ཅིའི་རྒྱ་མཚོ་འབུལ། བསྐྱང་ངོ་སྒྲལ་བའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།

TSOG CHÖ DU TSI GYAM TSO BUL / KANG NGO KAL WAY TUG DAM KANG  
I offer this ocean of nectar / As a ganachakra offering

དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་སྐྱོང་གུར་ཅིག རྟོག་སྐྱིབ་ཐམས་ཅད་དག་གུར་ཅིག

DAM TSIG NYAM CHAG KONG GYUR CHIG / DIG DRIB TAM CHE DAG GYUR CHIG  
May broken samayas be repaired / May misdeeds and defilements be cleansed

འབྲས་བུ་སྐྱ་གསུམ་ཐོབ་གུར་ཅིག བསྐྱང་གུར་དབང་དང་དངོས་གུབ་རྩོལ།

DRE BU KU SUM TOB GYUR CHIG / KANG GYUR WANG DANG NGÖ DRUB TSOL  
May fruits of the three kayas be gained / Please be fulfilled and please grant to us  
The empowerments and attainments

ཨོ་གུ་རུ་དེ་མ་རྒྱ་མི་འི་རྣམ་པུ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ག་ན་ཅག་སྤུ་ཇ་ལྷ་ཉི།

OM GURU DEWA DAKINI DHARMAPALA SAPARIWARA GANATSAKRA PUDZA KAHI

ཞེས་བརྗོད་ཅིང་ཚོགས་སྤྱད་གཏོར་མ་ལ་སྤུལ་ཏེ། ལས་ཀྱི་དོ་རྗེས་མ་ད་ནའི་སྣོད་ལག་གཡས་པར་བརྒྱུང་།  
གཡོན་པས་བ་དན་གསུམ་པའི་ཕྱག་རྒྱ་བསྟན་ལ།

*Thus reciting, offer a portion of the ganachakra to the tormas. Then the shrine master holding the vessel of the madana<sup>15</sup> with their right hand should show the mudra of the three banners.*

མཐོང་བའི་ཚོས་ནི་དག་པ་ལ། མེད་དོ་སྟམ་པའི་རྟོག་པ་ཐོངས།  
TONG WAY CHÖ NI DAG PA LA / ME DO NYAM PE TOG PA TONG  
As all seen phenomena are pure / Cast away thinking that they are not

བྲམ་ཟེ་བྱི་དང་གདོལ་པ་གསུམ། ལྷན་ཅིག་གཅིག་པ་ཉིད་དུ་གསོལ།  
DRAM ZE CHI DANG DOL PA SUM / LHEN CHIG CHIG PA NYI DU SOL  
In the co-emergent essence where / Brahmins, dogs and outcasts merge, partake

ཞེས་བརྗོད་ལ་རིམ་པར་དྲངས། ལེན་པ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱག་རྒྱ་དེ་ཉིད་དང་གཡས་པས་སྤངས་ལ།

*Thus reciting, offer [the tsok] in successive order. The recipients should accept it with their right hand while making the same mudra.*

བདེ་གཤེགས་ཚོས་ལ་རིན་ཐང་མེད། འདོད་ཆགས་རྗི་མ་དང་བྲལ་ཞིང་།  
DE SHEG CHÖ LA RIN TANG ME / DÖ CHAG DRI MA DANG DRAL ZHING  
The dharmas of the bliss-gone ones are / Priceless, free of desire and stainless

གཟུང་དང་འདྲིན་པ་རྣམ་སྤངས་པ། དེ་ཉིད་ལ་ནི་གུས་པས་འདུད།  
ZUNG DANG DZIN PA NAM PANG PA / DE NYI LA NI GU PE DÜ  
To that essence fully devoid of / Dualistic grasping, I humbly bow

ཅེས་བརྗོད་ལ་ཐོག་མར་ལག་གཡོན་པས་སྤངས་ཏེ་ལོངས་སྤྱད་དེ་བག་མེད་ཀྱི་སྣོད་པ་སྤངས། ལྷག་གཏོར་ནི། ལྷག་མ་རྣམས་བསྟུས་ལ་སློབ་དཔོན་གྱི་མདུན་དུ་བཞག་ལ། འབར་བའི་རྒྱ་ཁ་ཐད་  
དུ་བཅས་པའི་ནང་ནས་ཆང་གི་ཁ་སྤུ་བཏབ་ལ།

*Thus reciting, at first take [the food] with your left hand and enjoy while avoiding careless behavior. For the residual tormas: Gather up all the remainders and place them before the Vajra Master. While making the blazing mudra and holding his mouth above, he spits some nectar [through the mudra onto the remainders].*

ཨོཾ་ཨ་ཀ་རོ་མུ་ཁི་སའ་རྣམ་ཤེས་ལྷ་ཏུ་བྱུང་བ་ཏུ་ཨོཾ་ཨུའུ་ཏུ་ཕའ་སྐྱ་ཏུ། ལན་གསུམ་དང་།

OM AKARO MUKHAM SARVA DHARMA NAM  
ADYANÜTPANA DWATA OM AH HUNG PHET SOHA *Three times*

མཁའ་འགོ་རྒྱ་མཚོའི་ཡང་འཁོར་ཉིད། སྐགས་སྐྱེས་ཞིང་སྐྱེས་ལས་ལས་སྐྱེས།

KHAN DRO GYAM TSO YANG KHOR NYI / NGAG KYE ZHING KYE LE LE KYE  
Oceans of dakinis with your courts / Those who have arisen from mantra  
Those arisen from pure buddhahelds / And all those arisen from karma<sup>14</sup>

གནས་ཡུལ་དུར་ཁྲོད་ཉུལ་མ་དང་། འབྲུང་པོ་ལྷག་མ་དབང་བ་རྣམས།

NE YUL DUR TRÖ NYUL MA DANG / JUNG PO LHAG MA WANG WA NAM  
Roamers of holy sites and graveyards / Ghosts, and all earning these remainders

འདིར་གཤེགས་དཔལ་གྱི་ལྷག་མ་བཞིས། རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་གྱི།

DIR SHEG PAL GYI LHAG MA ZHE / NAL JOR DAG CHAG KHOR CHE KYI  
Come here and enjoy these splend'rous scraps / Please help us yogis and retinues

རྐྱེན་ངན་བར་ཚད་ཞི་བ་དང་། འཕྲིན་ལས་རྣམ་བཞི་འགྲུབ་པར་མཛོད།

KYEN NGEN BAR CHE ZHI WA DANG / TRIN LE NAM ZHI DRUB PAR DZO  
To pacify adverse conditions / And obstacles, help us to achieve / The four enlightened activities

ཨོཾ་སའ་ཁ་ཁ་ཁ་མི་ཁ་མི་ཨུའུ་ཏུ་བ་ལི་ཨུའུ་ཏུ་བྱེ་བྱེ་སྐྱ་ཏུ།

OM SARVA KHA KHA KHA HI KHA HI ÜTSITRA BALINGTA ÜTSITRA BAKSHABHYA SOHA

ཞེས་བཛོད་ཅིང་སྐྱེན་ལོ། ཞེས་གྱི་ཚེ་ག་ནི། མཚོན་པ་རྣམས་ཁ་གསོས་ལ། བུན་མཐར།

*Thus reciting offer. Then for the conclusion of the sadhana, replenish the offerings then finish the session.*





དེང་སང་ཚང་མ་ཟང་བེད་ལས་བྲེལ་ཆེ་བའི་བདག་ལྟ་བུ་སློང་མན་དག་སྐྱབ་ཐབས་རྒྱས་པ་ཉམས་ལེན་བྱེད་ཡག་དུས་ཚོད་དཀོན་པ་དང་། རྣམ་ཡིག་གཞན་གྱི་ནང་བསྐྱུར་སྐབས་ཡི་གེ་མང་  
 དགས་པས་ཉམས་ལེན་པ་རྣམས་དུས་ཚོད་ཀྱིས་ལྷོགས་དཀའ་བ་སོགས་དང་། བརྒྱད་པ་འདི་ལ་དོ་རྗེ་ཕག་མོ་ལྟན་གཅིག་སྐྱེས་མའི་སྐྱབ་ཐབས་ཆ་ཚང་ལ་མདོར་བསྐྱུས་ཤིག་མཛུལ་ཡུལ་དུ་མ་  
 ལྷུང་བར་བརྟེན་བདག་ལྟ་བུ་སློང་མན་རྣམས་ལ་ཕན་དུ་རེ་ནས། ཀུན་མཁུན་རིག་འདིའི་ཚོས་ཀྱི་ཡགས་པས་མཛད་པ་ཚོས་དུག་རྣམས་འདི་ཞལ་ལུང་ནང་གི་ཕག་མོའི་བདག་བསྐྱེད་ཁོལ་དུ་སྐྱུང་  
 བས་རང་སོར་བཞག་ཐོག་སློན་རྗེས་ཚོག་དང་མཚོད་པ་སོགས། ཕག་མོའི་སྐྱབ་ཐབས་ཐར་པའི་གྲུ་བེད་དང་། བྱིད་དཔོན་དཀོན་མཚོག་ཚོས་སྐྱབས་ཀྱིས་མཛད་པའི་སྐྱབ་ཐབས་གསང་ཆེན་བྱིན་  
 ལྷབས་རྒྱ་མཚོ་སོགས་ཀྱིས་ཁ་བསྐྱེད་ནས་བཀའ་བརྒྱུད་གོང་མའི་གསུང་ལ་ཕན་བུ་བསྐྱུན་ནས། ཕག་མོའི་སྐྱབ་ཐབས་མདོར་སྐྱུས་འདི་བཞེན་སྐྱིག་ཁྲུལ་བྱས་པ་ཡིན། ཉམས་འགལ་མཚེས་ན་ཡེ་  
 ཤེས་སྐྱུན་དང་ལྡན་པ་རྣམས་ལ་སློང་ནས་མཐོལ་བཤགས་དང་། དགེ་བས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་རྒྱལ་ཡུམ་དོ་རྗེ་ཕག་མོའི་གོ་འཕངས་ལྷུང་དུ་ཐོབ་པའི་བསྐྱོ་བས་མཚམས་སྐྱུར་ཏེ། བྱང་ཨ་མེ་རི་  
 ཀ་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མངའ་སྡེ་ཨ་རི་དོན། མགར་ཆེན་ནང་བསྐྱུན་སློབ་སྦྲིད་གི་སྐྱབ་ཁང་ནང་། དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་ཡུམ་མཚོག་དོ་རྗེ་ཕག་མོའི་བསྐྱེད་སྐྱབ་སྐབས་བྱུན་མཚམས་སུ་དཔལ་རྒྱལ་བ་འབྲི་  
 བུང་བསྐྱུན་ཞབས་སུ་སྐྱེས་པ་རུ་གསར་བ་བུང་པ་རིན་ཆེན་དོ་རྗེས་ལྷོགས་སྐྱིག་ལུས་པའོ། །

*Nowadays, when everyone is busy and bustling with activity, someone of inferior intelligence like myself can rarely find the time to practice extensive sadhanas. Furthermore, when translated into different languages, there are even more words [to recite] and it can be difficult to manage in terms of time etc. Since I have yet to come across an abbreviated Co-emergent Vajrayogini sadhana, from this tradition, in which everything is complete; with the hope that it might be of some benefit to those of lesser intelligence like myself, I have excerpted the self-generation of Vajrayogini while preserving its original form, from “The Oral Instructions of Naropa on the Six Yogas,” composed by the omniscient Rigdzin Chödraq. The preliminaries, concluding sections, and offerings etc. come from the Varahi sadhana “The Ship of Liberation.” I have supplemented them with sections from “The Sea of Blessings from the Great Secret,” composed by Tripön Könchog Chökhyab. I have also added some words from the Kagyu masters of the past. In this way I have created some fabricated semblance of an arrangement comprising an abbreviated Varahi sadhana. If there are faults or errors, I confess them from my heart to all those endowed with the wisdom eye. Dedicating the virtue so that all sentient beings may swiftly reach the state of the victorious mother Vajra Varahi, this was composed in the land of North America, in the state of Arizona, in my retreat cabin at Garchen Buddhist Institute in between sessions while practicing the approach and accomplishment of the supreme mother of all buddhas of the three times, Vajra Varahi. Compiled and arranged by Güngpa Rinchen Dorje of Rusar, who was born in a region of the glorious Gyalwa Drikungpa’s teachings.*

*Translated into English by Virginia Blum © 2022.  
 This English translation is in verse form containing a combination of nine, eleven, or twelve syllables per line and is meant to be chanted.*

- Table of contents created by Lynn Dean
- Vajrayogini Generation Stage Visualization aid created by John Radzikowski
- Visual aids of tormas taken from “Torma Making Methods of The Visual Transmission Practice Lineage of the Glorious Drigung Kagyu Seat of Yangri Gar Thubten Dezhi Rabgye Ling” Arranged by Yari Mingyur Dechen Ling Monastery and translated by Eric Fry-Miller.

<sup>1</sup> Another name for *sangs gyas spyan ma* buddhalocanā, the female counterpart to Buddha Akshobhya of the five Buddha families.

<sup>2</sup> This is a Heruka version of Vajrasattva in union with consort, holding a vajra and bell with his hands crossed in embrace.

<sup>3</sup> For the Heruka hundred syllable mantra, the lines “SUPO KAYO ME BHAWA” and “ANU RAKTO ME BHAWA” are reversed, so it differs from the Vajrasattva hundred syllable mantra that many are familiar with.

<sup>4</sup> This is referring to the sixteen offering goddesses.

<sup>5</sup> An ancient coded word referring to a human corpse.

<sup>6</sup> In the Tibetan here it says Vajrayogini but was changed in English to “Vajra Queen” to fit the meter of the verse.

<sup>7</sup> The five seals are: necklace, bracelets, earrings, diadem, and Brahmin’s thread.

<sup>8</sup> The Sanskrit vowels and consonants.

<sup>9</sup> Tilopa

<sup>10</sup> Marpa

<sup>11</sup> Milarepa

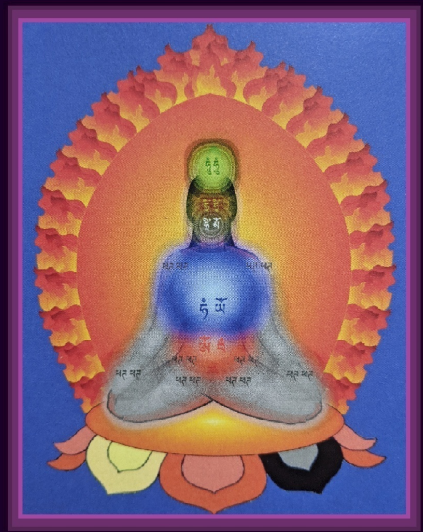
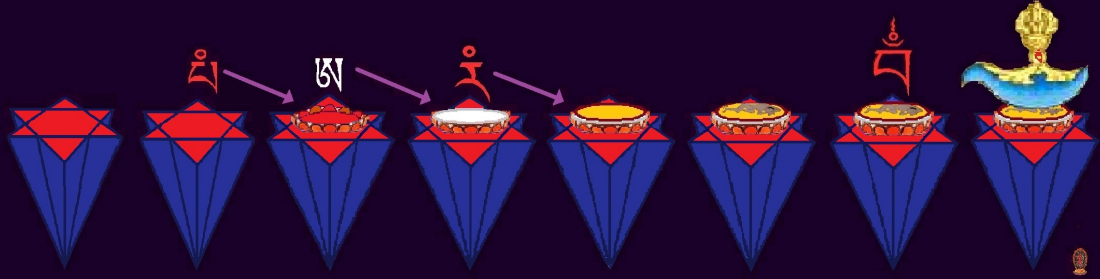
<sup>12</sup> Gampopa

<sup>13</sup> Kapala

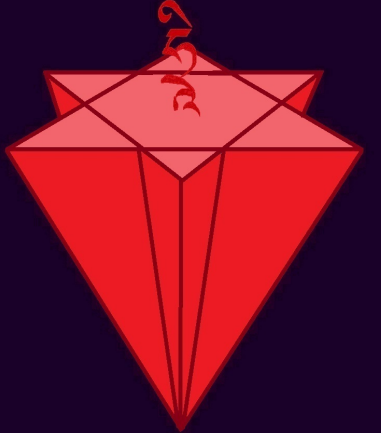
<sup>14</sup> According to Drupon Rinchen Dorje Rinpoche, this is referring to three specific types of dakinis. Those that arise from mantra, those that arise specifically from the buddhafiels of the twenty-four holy sites and those who are a product of karma, who arise from practice and the accumulation of merit.

<sup>15</sup> Indivisible is referring to the indivisibility of bliss-emptiness, appearance-emptiness etc.

ॐ



ॐ ॐ	ॐ ॐ
ॐ ॐ	ॐ ॐ
ॐ ॐ	ॐ ॐ
ॐ ॐ	ॐ ॐ
ॐ ॐ	ॐ ॐ
ॐ ॐ	ॐ ॐ



ॐ



ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

# Torma Examples



Preliminary torma

Torma Offering to Worldly Entities



# Hand Offering Visual Aid

